



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БЕМИДБАР • МААМАР 17

# וידבר אלקים את כל הדברים האלה לאמר אנכי כו'

И Б-г произнес все эти слова



Тора была произнесена именем Элоким — именем сокращения, чтобы Анохи, сама сущность Б-га, раскрылась даже в простых, материальных заповедях и стала «Авая, Б-г твой». Это раскрытие достигает мазал души, пребывающего выше понимания, как высший трепет, возникающий благодаря изучению Торы; оно опирается на низший трепет — соблюдение мицвот — и на исправление эмоциональных качеств в дни счета Омера.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



**LikuteiTorah.com**

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

[likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/17/](http://likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/17/)

## ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Тора была произнесена именем Элоким — именем сокращения, чтобы Анохи, сама сущность Б-га, раскрылась даже в простых, материальных заповедях и стала «Авая, Б-г твой». Это раскрытие достигает мазаль души, пребывающего выше понимания, как высший трепет, возникающий благодаря изучению Торы; оно опирается на низший трепет — соблюдение мицвот — и на исправление эмоциональных качеств в дни счета Омера.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

## МААМАР ВКРАТЦЕ

Почему в стихе сказано «все эти слова» перед словами «Я — Авая, Б-г твой»? «Эти» означает то, что раскрыто явно: Второзаконие и Устная Тора, целиком включенные в Десять заповедей, которые произнес Элоким — качество сокращения, — чтобы сущность Б-га раскрылась даже в простых материальных повелениях. Путь к этому начинается с Омера, который подавляет природные эмоциональные качества. Во второй части рассматривается постановление о том, что изучение Торы важнее заповеди, которую могут исполнить другие, а также Мишна: «Если нет мудрости, нет трепета; если нет трепета, нет мудрости». Б-жественный свет наполняет миры в установленном порядке, подобно силам души в теле, и вместе с тем окружает их, оставаясь за пределами постижения. Подобно людям рядом с Даниэлем, мазаль которых увидел то, чего не увидели они, корень души человека воспринимает Бесконечный свет, раскрытый в источнике Торы — высшей Хохме, — и трепещет: это высший трепет. Однако прежде должен быть низший трепет — соблюдение мицвот, подобно тому как обручение предшествует свадьбе и «будем исполнять» предшествовало «будем слушать». Счет Омера исправляет эмоциональные качества, пока в Шавуот не раскрывается высшая воля, которую Тора ниспосылает в мир.

## ПЛАН

- |          |                                                                                                                                                                                                                                                                        |      |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| <b>1</b> | <b>Вопрос о словах «все эти слова»</b>                                                                                                                                                                                                                                 | ¶1-2 |
|          | «Эти» указывает на то, что раскрыто явно: Второзаконие, произнесенное Моше всему Израилу, в отличие от первых книг, слова которых слышал только Моше.                                                                                                                  |      |
| <b>2</b> | <b>Вся раскрытая Тора включена в Десять заповедей</b>                                                                                                                                                                                                                  | ¶3-4 |
|          | Второзаконие и Устная Тора включены в Десять заповедей, произнесенных Элоким — качеством сокращения, — чтобы Анохи, сущность Б-га, раскрылась в материальных повелениях; для этого необходим Омер, который подавляет и устраняет семь природных эмоциональных качеств. |      |

- 3 Изучение выше исполнения** ¶15–6
- Мудрецы ставят изучение Торы выше заповеди, которую могут исполнить другие; но почему изучение заповеди должно быть важнее ее исполнения? Ответ начинается со слов: «Если нет мудрости, нет трепета».
- 
- 4 Свет, наполняющий все миры** ¶17–12
- Подобно тому как силы души распространяются по телу, жизненная сила Б-га нисходит в определенном порядке: в Ацилут она едина с Ним, а ниже множится, переходя в число и в «общественное владение», — и все же на каждом уровне присутствует битуль.
- 
- 5 Окружающий свет и «их мазаль увидел»** ¶13–16
- Совев коль альмин нельзя постичь, однако он может достичь мазалья души, как в случае с людьми, затрепетавшими при видении Даниэля. Благодаря Торе, источник которой — высшая Хохма и вышший мазаль, человек обретает высший трепет; поэтому изучение Торы важнее заповеди, которую могут исполнить другие.
- 
- 6 Мудрость соединяет душу с Бесконечным** ¶17–18
- Второе объяснение: Хохма соединена с Бесконечным светом свыше и с сущностью души внизу; поэтому, связывая свой разум с мудростью Торы, человек соединяет сущность своей души с сущностью Б-га.
- 
- 7 Если нет трепета, нет мудрости** ¶19–23
- Сначала должен быть низший трепет — соблюдение мицвот и принятие Б-га как Царя: мицвот подобны обручению, а Тора — внутреннему единению, поэтому круговая формулировка Мишны описывает два этапа.
- 
- 8 Синай и «будем исполнять»** ¶24–25
- На Синае раскрытие пришло свыше, без предварительного исполнения мицвот; Израиль понял, что лишь мицвот могут сделать его постоянным, и поставил «будем исполнять» прежде «будем слушать».
- 
- 9 Омер и Шавуот** ¶26–32
- Счет Омера привлекает свет Хохмы в эмоциональные качества животной души и позволяет одержать над ними победу; затем в Шавуот раскрывается высшая воля, приношение «из руки», и даже хамец становится святым.
- 
- 10 Заключение** ¶33
- «И Элоким произнес все эти слова», чтобы Анохи раскрылся как «Авая, Б-г твой» через Тору, которой для постоянства необходимы иго мицвот.
- 

#### КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

##### Анохи אָנוּ

«Я» — первое слово Десяти заповедей; оно понимается как само бытие и сущность Б-га, которые Тора была дана раскрыть, чтобы Он назывался «Б-гом твоим».

##### Элоким, качество сокращения אֱלֹקִים מדת הצמצום

Имя цимцума и Гвуры. Тора была произнесена Элоким: Бесконечный свет сократился до слов, вплоть до простых материальных повелений.

### **Раскрытое (исгалья) אגליא**

Второзаконие и Устная Тора, раскрывающие сокрытое в Письменной Торе; все это подразумевается словами «все эти слова».

### **Мемале коль альмин и совев коль альмин ממלא**

כל עלמין וסובב כל עלמין

Два способа присутствия Б-жественного света: один входит в миры в установленном порядке, подобно силам души в теле; другой одинаково окружает их все и остается за пределами всякого постижения.

### **Мазаль מזל**

От слова йизаль — «истекать»: часть души, пребывающая над телом, откуда влияние нисходит к нему. Она воспринимает то, что недоступно разуму; источник Торы — высший мазаль.

### **Высший трепет и низший трепет יראה עילאה ויראה תחת**

Высший трепет, пребывающий выше понимания, приходит благодаря изучению Торы («если нет мудрости, нет трепета»); низший трепет — принятие Б-га как Царя через соблюдение мицвот — должен предшествовать ему («если нет трепета, нет мудрости»).

### **Коах ма כח מ"ה**

Хохма как «сила “что”», состояние битуля. Бесконечный свет пребывает лишь там, где есть самоотмена; поэтому он пребывает в Хохме и в Торе.

### **Стоящий колос קמח**

Природные эмоциональные качества животной души — прямостоящие и утверждающие себя; серп Омера срезает их и подчиняет святости.

## Вопрос о словах «все эти слова»

**1** וידבר אלקים את<sup>1</sup> כל הדברים האלה לאמר אנכי כו'. להבין מהו את כל הדברים האלה<sup>2</sup> והל"ל [והוא ליה למימר] וידבר אלקים אנכי כו', אך הנה ביאור מלת האלה הוא הוראה על דבר הנראה<sup>3</sup> ונגלה באתגליא.

«И изрёк Б-г все эти слова, сказав: „Я...“» и т. д. [Следует] понять: что означает «все эти слова»? Ведь следовало бы сказать: «И изрёк Б-г: „Я...“» и т. д. Однако слово «эти» (ha'eleh) указывает на нечто видимое и явное, открыто проявленное (бе-итгалия).

Маамар начинается стихом из Шмот 20:1, предваряющим Десять заповедей, и ставит вопрос: почему сказано «все эти слова», а не сразу «Я — Авая, Б-г твой»? Ответ начинается с объяснения слова «эти» (ha'eleh): оно указывает на то, что видно и открыто проявлено; по-арамейски — бе-итгалия.

**2** ולכך משנה תורה מתחלת אלה הדברים כי הם הדברים אשר דבר משה<sup>4</sup> אל כל ישראל באתגליא,

Поэтому Мишне Тора [книга Дварим] начинается словами «Вот слова», ибо это «слова, которые Моше говорил всему Израилю» — открыто.

Мишне Тора — традиционное название книги Дварим. Она начинается словами «Вот слова, которые Моше говорил всему Израилю» (Дварим, 1:1): слово «вот» здесь относится к словам, произнесённым открыто, перед всем народом.

משא"כ בספרים הראשונים נאמר וידבר ה' אל משה וכתוב במשה וישמע את הקול<sup>5</sup> מדבר אליו משה לבדו שמע<sup>6</sup> וכל ישראל לא שמעו.

В отличие от этого, в первых книгах сказано: «И говорил Авая Моше», а о Моше написано: «И слышал он голос, говоривший с ним»: слышал один лишь Моше, а весь Израиль не слышал.

В первых четырёх книгах, напротив, используется формула «И говорил Авая Моше»: слово было обращено только к Моше. В Бемидбар, 7:89 сказано, что Моше «слышал голос, говоривший с ним», и Гемара (Йома, 4б) выводит отсюда, что слышал Моше, а весь Израиль не слышал.

## Вся раскрытая Тора включена в Десять заповедей

**3** ולכן נק' משנה תורה מלשון משנה למלך<sup>7</sup> שאינה בבחי' התורה עצמה שנאמר בה וידבר ה' אל משה בבחי' העלם אלא הוא גילוי התורה אשר דבר משה אל כל ישראל,

И поэтому она называется «Мишне Тора» — «второй после царя»: ведь она не относится к уровню самой Торы, о которой сказано: «И говорил Авая с Моше», — к уровню сокрытия; это, напротив, раскрытие Торы, которую Моше говорил всему Израилю.

В Эстер 10:3 Мордехай назван «мишне ламелех» — «вторым после царя». Так и Дварим является «вторым» по отношению к Торе первых четырёх книг: та Тора была дана только Моше, в сокрытии, тогда как в Дварим та же Тора раскрывается и произносится Моше перед всем Израилем.

וכן תשבע"פ [תורה שבעל פה] הוא בחי' אתגליא<sup>8</sup> שהוא גילוי התשב"כ [התורה שבכתב] שהתשבע"פ [שהתורה שבעל פה] הוא דרך פי' וביאור המצות שהן בהעלם בתושב"כ [בתורה שבכתב]

И так же Устная Тора относится к уровню раскрытого (итгалья), ибо она раскрывает Письменную Тору: Устная Тора представляет собой толкование и объяснение мицвот, которые сокрыты в Письменной Торе.

Устная Тора соотносится с Письменной так же. В Письменной Торе мицвот изложены в скрытой, сжатой форме, а Устная Тора раскрывает их, истолковывая и объясняя.

ועל כולם הוא אומר את כל הדברים האלה. דהיינו כל בחי' אתגליא הן התשבע"פ [התורה שבעל פה] והן משנה תורה הכל נכלל בעשרת הדברות

И обо всём этом сказано: «все эти слова». То есть все уровни раскрытого — и Устная Тора, и Мишне Тора — включены в Десять заповедей.

Всё раскрытое — и Устная Тора, и Дварим — подразумевается словами «все эти слова», и потому всё это включено в Десять заповедей. Так разрешается вопрос о дополнительных словах стиха, поставленный в начале.

(ע' [עיינן] בגמרא פ"ק [פרק קמא] דחגיגה דף ג' ע"ב<sup>9</sup> גבי נתנו מרועה אחד<sup>10</sup> דכתיב וידבר אלקים את<sup>11</sup> כל<sup>12</sup> הדברים<sup>13, 14, 15, 16</sup> וכן הוא ג"כ ברבות נשא פ"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד] ועיינן עוד כזה ברבות כי תשא ר"פ מ"ז.<sup>17</sup> יתרו ס"פ כ"ח.<sup>18</sup>

(См. Гемару, первый раздел трактата Хагига, лист 3б, о словах «даны от одного Пастыря», ибо написано: «И говорил Элоким все слова»; то же приводится в Мидраш Рабба, Насо, глава 14; см. также подобное в Мидраш Рабба, Ки Тиса, в начале главы 47; Итро, в конце главы 28;

В скобках указаны источники этого положения. В Хагига 3б Гемара истолковывает Коэлет 12:11 — «даны от одного Пастыря» — как указание на то, что все различные слова мудрецов были даны одним Б-гом, как сказано: «И говорил Элоким все слова». Это повторяется в Бамидбар Рабба 14; в Шмот Рабба 47 и 28 говорится, что Мишна, Талмуд и слова, которые произнесут все пророки и мудрецы, были даны на Синае.

זח"ב [זהר חלק ב'] תרומה קל"ה סע"א [סוף עמוד א']. ועיינן עוד מענין וידבר ברבות בהר ס"פ ל"ג. נשא פ"א [פרק י"א] בתחלת הפרשה ובסופה בקהלת רבה בפסוק לכל זמן) וכולם וידבר אלקים בסיני שנתצמצם אור א"ס ב"ה בבחי' אלקים מדת הצמצום בכל הדברים האלה

Зоар, часть II, Трума, конец 135а. См. также о слове «говорил» в Мидраш Рабба, Беар, конец главы 33; Насо, глава 11, в начале и в конце главы; [а также] в Коэлет Рабба, к стиху «Всему своё время»). И всё это относится к словам «И говорил Элоким» на Синае: Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, сократился до уровня Элоким — качества цимцума (сокращения) — во всех этих словах;

В Зоаре (2:135а) тот же стих истолковывается как указание на то, что Устная Тора происходит от Письменной; далее перечислены мидраши, в которых рассматривается слово «говорил». Затем объясняется имя, употреблённое в стихе: всё это было сказано на Синае через Элоким — имя, связанное с цимцумом, — поскольку Бесконечный свет сократился, воплотившись в этих словах.

כי מפי הגבורה שמענום<sup>19</sup> (ע' [עיינן] זהר ח"ב [חלק ב'] פ"ו א' כ"ה ב' ח"ג [חלק ג'] קל"ג א' ח"ב [חלק ב'] דר"ו סע"א [סוף עמוד א]).

ибо «мы слышали их из уст Силы (а-Гвура)» (см. Зоар, часть II, 86а, 25б; часть III, 133а; часть II, конец 206а).

Мудрецы говорят о первых двух заповедях: «Мы слышали их из уст Силы (а-Гвура)» (Макот 24а). Гвура — качество сдержанности и меры, и это также показывает, что Тора была дана посредством сокращения. В приведённых местах Зоара говорится об этом речении на Синае; в частности, там объясняется, что оно называется дибуrom — громким провозглашением, — поскольку его услышал весь мир и содрогнулся (3:133а).

והנה כלל נתינת התורה לישראל היה ברעש וקולות וברקים<sup>20</sup> ולכאורה עשרת הדברות הם דברים פשוטים לא תרצח לא תנאף<sup>21</sup> כו' אלא הענין הוא

Итак, дарование Торы Израилю в целом сопровождалось потрясением, громами и молниями; однако Десять заповедей, на первый взгляд, представляют собой простые положения: «Не убивай, не прелюбодействуй» и так далее. Но смысл в том, что...

Тора была дана в сопровождении потрясения, громов и молний (Шмот 19:16-19), однако сами заповеди кажутся простыми — например: «Не убивай, не прелюбодействуй» (Шмот 20:13). Почему же столь грозное откровение сопровождало содержание, кажущееся таким простым?

כי תכלית נתינת התורה כדי להיות גילוי אור א"ס ב"ה ממש שכשמו כן הוא אין לו סוף כו' המלוכש בתורה שהיא חכמתו ית' והוא וחכמתו א'

цель дарования Торы состоит в том, чтобы явился сам Бесконечный свет, благословен Он, Который, как говорит Его имя, не имеет конца и так далее; Он облечён в Тору, которая есть Его мудрость, благословен Он, и Он и Его мудрость едины,

Ответ таков: цель дарования Торы — раскрыть сам Бесконечный свет, который, как следует из Его имени, не имеет конца. Этот свет облечён в Тору, являющуюся мудростью Б-га; Б-г и Его мудрость едины.

כי הוא המדע והוא היודע<sup>22, 23</sup> כו' להיות גילוי זה למטה בדברים גשמיים דוקא. וזהו וידבר אלקים את כל הדברים האלה.<sup>24, 25, 26</sup>

ибо «Он — знание, и Он — Познающий» и т. д.; [и чтобы] это раскрытие пребывало внизу, именно в материальных вещах. В этом смысл слов: «И Элоким произнес все эти слова»:

Как пишет Рамбам («Законы основ Торы», 2:10), Б-г Сам есть знание и Познающий. Цель состояла в том, чтобы это безграничное раскрытие пребывало внизу, именно в материальных вещах, таких как простые заповеди; поэтому Элоким, имя, связанное с сокращением, произнес эти слова.

כדי לאמר אנכי ה' אלקיך דהיינו להיות אנכי הוא מהותו ועצמותו ית' ממש בבחי' גילוי עד שיהי נקרא אלקיך<sup>27</sup> (ועיין מענין וידבר כו' לאמר<sup>28</sup> ברכות כי תשא ר"פ מ').

чтобы сказать: «Я — Авая, Б-г твой»; то есть чтобы «Я» (Анохи), сама Его сущность и суть, да будет Он благословен, пребывала в состоянии раскрытия, вплоть до того, что Его называют «Б-гом твоим». (О словах «И [Он] произнес... говоря» см. также Мидраш Рабба, Ки Тиса, начало главы 40.)

Слова были произнесены, «чтобы сказать: „Я — Авая, Б-г твой“»: чтобы Анохи, «Я», сама сущность Б-га раскрылась, пока Его не стали называть «Б-гом твоим». «Шмот Рабба», 40, приводится здесь как источник о словах «произнес... говоря»: там сказано, что Б-г Сам повторил Тору четыре раза, прежде чем передать ее Израилю.

אך כדי לבא למעלה ומדרגה זו צ"ל תחלה ספירת העומר ז' שבועות תספר לך<sup>29</sup> מהחל חרמש בקמה.

Но чтобы достичь этой высоты и ступени, прежде всего необходимо совершить отсчет Омера: «Семь недель отсчитай себе; с того времени, как серп впервые [коснется] стоящего на корню хлеба».

Чтобы достичь этой ступени, необходимо прежде совершить отсчет Омера — отсчитать семь недель от Песаха до Шавуота (Дварим 16:9). В стихе сказано: «с того времени, как серп впервые коснется стоящего на корню хлеба», и теперь маамар истолковывает эти слова как указание на внутреннюю работу.

והענין כי בקמה<sup>30</sup> היינו המדות הטבעיות שמנה"ב [שמנפש הבהמית] שהן בחי' יש כמו קמה שעומדת על עמדה וקיומה ונצבת במעמד קיום וחזק.<sup>31, 32, 33, 34</sup>

И смысл в том, что «стоящее на корню» указывает на природные эмоциональные качества (мидот) животной души, относящиеся к категории самостоятельного существования (еш), подобно стоящему на корню хлебу, который стоит на своем месте, пребывает в своем существовании и твердо и прочно утвердился.

«Стоящий на корню хлеб» — это природные эмоции животной души. Они представляют собой еш, самодовлеющее существование: стоят прямо и крепко укоренены, как созревший хлеб на поле.

4 וכך המדות הטבעיות הן חזקות בגוף בטבען ובתולדותן וצריך להכניען ולהשפילן בבחי' אתכפא ואתהפכא ולהניף עליהם חרמש להכריתן ולכלותן ולהפכן ממש לאין להיות ז' מדות הטבעיות שמנפש הבהמית.

Итак, природные эмоциональные качества (мидот) сильны в теле по самой своей природе и от рождения; поэтому их необходимо подчинить и смирить посредством иткафьи и итапхи, поднять над ними серп, чтобы срезать их, уничтожить и в самом деле обратить в ничто, — это семь природных качеств животной души.

Природные эмоции сильны в теле и присущи человеку от рождения. Сначала их следует подчинить (иткафья), а затем преобразить (итапха). Образ поднятого над ними серпа напоминает слова «не заноси серпа над стоящим хлебом ближнего твоего» (Дварим, 23:26): эмоции нужно срезать, пока они не обратятся в ничто. Их семь — это семь эмоциональных качеств животной души.

ז' שבועות תספר לך. שתהיינה בטלות ונכללות במדות עליונות לך ה' הגדולה והגבורה כו' שהן בטלין באור א"ס ממש כמ"ש לך ה' כו'.

«Семь недель отсчитай себе»: чтобы они были упразднены и включены в высшие качества: «Твоя, Авая, величественность и мощь» и т. д.; ведь те упразднены в самом Бесконечном свете, как сказано: «Твоя, Авая...» и т. д.

Семь недель соответствуют этим семи качествам. Слова «себе» (леха) напоминают стих «Твоя, Авая, величественность и мощь» (I Chronicles 29:11), в котором названы высшие качества. Природные эмоции должны включиться в них, а сами они полностью упразднены в Бесконечном свете.

וזהו שכתוב] וכל קומה לפניך תשתחוה<sup>35</sup> פי' קומה בחי' קמה תשתחוה לפניך ממש, וע' בזה"ב [בזהר חלק ב'] תצוה קפ"ג א':<sup>36, 37</sup>

И это смысл написанного: «И всякий стан пред Тобой склонится»: то есть «стан» — это уровень стоящего хлеба (кама); он склонится пред Тобой в самом деле. См. также Зоар, часть II, Тецаве, 183а.

В молитве «Нишмат» сказано: «И всякий стан (кома) пред Тобой склонится». В маамаре слово «кома» прочитывается как «кама» — стоящий хлеб: прямостоящие, самоутверждающиеся эмоции должны склониться перед Б-гом. Далее приводится ссылка на Зоар, Тецаве (2:183а), где говорится о счёте Омера.

### РАЗДЕЛ 3 • 15-6

## Изучение выше исполнения

5 ב וביאור הדבר הנה נודע מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] שנמנו וגמרו<sup>38</sup> שתלמוד גדול ממעשה ואמרו ע"פ וכל חפצים לא ישוו בה<sup>39, 40, 41, 42</sup> (במשלי ח' י"א) ואפי" [ואפילו] חפצי שמים.<sup>43</sup>

2. Объяснение этого таково: известно из изречения наших благословенной памяти мудрецов, что «они провели голосование и пришли к выводу: изучение Торы важнее исполнения заповедей»; и сказали относительно [стиха] «И все желанное не сравнится с ней» (Притчи 8:11): «даже желания Небес».

Раздел 2 подробно объясняет этот вопрос. Мудрецы пришли к выводу, что «изучение Торы важнее исполнения заповедей» (Кидушин 40б), а о словах «все желанное не сравнится с ней» (Притчи 8:11) сказали, что Тора превосходит «даже желания Небес», то есть мицвот (Мозд Катан 9б).

ובירושלמי (פ"ק [פרק קמא] דפאה) איתא מ"ד [מאן דאמר] שאפילו לדבר אי מן התורה אין כל המצות כדאי כו',

А в Иерусалимском Талмуде (первая глава трактата Пеа) приводится мнение, согласно которому даже одному слову Торы не равны по ценности все мицвот и т. д.;

Иерусалимский Талмуд (Пеа 1:1) приводит мнение, что все мицвот Торы вместе взятые не равны одному слову Торы.

וקרוב לזה הוא ברבות נח ס"פ ל"ה ועיין בסוף קהלת רבה בפסוק ויותר שהיה קהלת חכם<sup>44</sup>.

и близкое к этому содержится в Мидраш Раба, раздел Ноах, в конце главы 35; см. также в конце Коэлет Раба, к стиху «И помимо того, что Коэлет был мудр».

Берешит Раба 35:3 сопоставляет два стиха: «все желанное» — это мицвот и добрые дела, а «твои желания» — драгоценные камни и жемчуг. Коэлет Раба, комментируя слова «И помимо того, что Коэлет был мудр», рассказывает, как Шломо стремился узнать награду за изучение Торы, о которой сказано: «И все желанное не сравнится с ней».

אלא דכגמרא (פ"ק [פרק קמא] דמ"ק [דמועד קטן] ד"ט ע"ב) רמו קראי אהדדי כתיב וכל חפצים לא ישוו בה אפי

[אפילו]

Однако в Гемаре (первая глава трактата Моэд Катан, 9б) сопоставляют стихи, которые, по-видимому, противоречат друг другу: написано «И все желанное не сравнится с ней» — даже

Гемара в Моэд Катан 9б сопоставляет два стиха. В Притчах 8:11 говорится «все желанное» — сюда входят даже мицвот, желания Небес.

חפצי שמים וכתוב וכל חפציה לא ישוו בה דמשמע חפציה ולא חפצי שמים, ומשני כאן במצוה שאפשר

לעשותה על ידי אחרים וכאן במצוה שא"א כו',

желания Небес; и написано: «И все твои желания не сравнятся с ней», что подразумевает «твои желания», но не желания Небес. И отвечают: здесь речь идет о заповеди, которую могут исполнить другие, а здесь — о заповеди, которую никто другой исполнить не может, и т. д.

В Притчах 3:15 сказано «все твои желания», что подразумевает только желания самого человека, но не желания Небес. Гемара отвечает: заповедь, которую могут исполнить другие, не превосходит изучение Торы, а заповедь, которую может исполнить только этот человек, превосходит его.

**ועכ"פ [ועל כל פנים] מצוה שאפשר לעשותה ע"י אחרים מבטלין מפני תלמוד תורה ואפי' [ואפילו] כל המצות אינן כדאי אפי' [אפילו] לדבר א' מדברי תורה כדאיתא בירושלמי.<sup>45</sup>**

Во всяком случае, заповедь, которую могут исполнить другие, откладывают ради изучения Торы; и даже все мицвот не равны по ценности даже одному слову из слов Торы, как сказано в Иерусалимском Талмуде.

По крайней мере заповедь, которую могут исполнить другие, откладывают ради изучения Торы; и, согласно словам Иерусалимского Талмуда, все мицвот вместе взятые не стоят одного слова Торы. Отсюда возникает следующий вопрос.

**6 ולכאורה אינו מובן<sup>46</sup> הלא ת"ת [תלמוד תורה] הוא העסק בפ"י וביאור המצוה כיצד תהיה עשייתה ולמה יגדל כח ומעלת העוסק בפ"י**

На первый взгляд это непонятно: разве изучение Торы не состоит в том, чтобы заниматься толкованием и разъяснением заповедей — как именно ее следует исполнять? Почему же сила и заслуга того, кто занимается толкованием

Вопрос таков: изучение Торы — это изучение того, как следует исполнять заповедь. Почему же изучающий разъяснение заповедей должен стоять выше, чем тот, кто исполняет ее?

**וביאור המצוה יותר ממעשה המצוה עצמה להיות מבטלין מצוה שאפשר לעשותה על ידי אחרים כגון הפרשת תרומה ע"ד משל שאפשר ע"י שליח<sup>47</sup> בשכיל עסק התורה שיהיה לו פנאי לעסוק בהלכות תרומה ויהיה הוא עוסק בפ"י**

и разъяснением заповедей выше, чем исполнение самой заповеди, так что человек оставляет заповедь, которую могут исполнить другие, — например, отделение тумы, которое, допустим, можно поручить посланнику, — ради занятий Торой, чтобы у него было время изучать законы тумы и самому заниматься ее толкованием

Возьмем туму — долю урожая, отдаваемую коэну; ее можно отделить через посланника (Кидушин 41b). Согласно приведенному выше постановлению, следует поручить отделить туму посланнику, чтобы самому иметь возможность изучать ее законы.

וביאר המצוה והמצוה תיעשה ע"י אחרים. אך הענין הוא כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אם אין חכמה אין יראה<sup>48</sup> אם אין יראה אין חכמה.<sup>49</sup>

и разъяснением, тогда как заповедь исполняют другие? Но дело в том, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Если нет мудрости, нет и трепета; если нет трепета, нет и мудрости».

Получается, что изучение того, как исполнить заповедь, стоит выше самой заповеди, исполнение которой поручают другим; это требует объяснения. Ответ начинается с Мишны: «Если нет мудрости, нет и трепета; если нет трепета, нет и мудрости» (Авот 3:17).

#### РАЗДЕЛ 4 • 117-12

### Свет, наполняющий все миры

7 וצריך להבין איך להתחיל. ויוכן ענין זה<sup>50</sup> בהקדים לבאר כי הנה נודע שבחיות ואור א"ס המחיה ומהוה את כל העולמות מריש כל דרגין כו'

И необходимо понять, с чего начать. Это станет ясно, если предварительно объяснить следующее: как известно, в жизненной силе и Бесконечном свете (Ор Эйн Соф), которые дают жизнь всем мирам и приводят их к бытию, начиная с высшего из всех уровней и далее...

Поскольку мудрость нуждается в трепете, а трепет — в мудрости, возникает вопрос, с чего начать. Объяснение начинается с двух способов, которыми жизненная сила и свет Б-га дают жизнь всем мирам и приводят их к бытию — от высшего уровня и далее.

יש ב' בחי' הא' הוא בחי' ממלא כל עלמין להיות החיות מלובש וממולא תוך עלמין ממש ע"י ריבוי השתלשלות בדרך עילה ועלול וצמצוצים רבים וירידת המדרגות ממדרגה למדרגה.

Есть два уровня. Первый — это уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин): жизненная сила действительно облачается в миры и наполняет их изнутри посредством многих [стадий] цепи нисходящих миров (иштальшелут), по принципу причины и следствия, через многочисленные сокращения и нисхождение ступеней с уровня на уровень.

Первый — мемале коль альмин, свет, наполняющий все миры: он действительно входит в каждый мир и наполняет его. Это происходит через длинную цепь причин и следствий, многочисленные сокращения и нисхождение с уровня на уровень.

8 ומבשרי אחזה<sup>52</sup> כמו התלבשות השכל במדות ומדות במחשבה ומחשבה בדיבור שיורד ומשתלשל מדרגה אחר מדרגה עד שנעשה מחשבה דיבור ומעשה ודי' חושים<sup>53</sup> ראייה שמיעה כו'.

И «от плоти моей узрю»: так же, как интеллект облекается в эмоциональные качества (мидот), эмоциональные качества — в мысль, а мысль — в речь, нисходя и развиваясь по цепи, ступень за ступенью, пока не становятся мыслью, речью и действием, а также четырьмя чувствами: зрением, слухом и т. д.

Слова Иова 19:26 «от плоти моей узрю» выражают принцип: устройство человеческой души дает представление о том, как Б-г связан с мирами. В человеке интеллект облекается в эмоции, эмоции — в мысль, а мысль — в речь, нисходя шаг за шагом, пока не становятся мыслью, речью и действием, а также чувствами зрения, слуха и прочими.

והחיות השורה במוח ולב ומלב מתפשט לכל האיברים שמקבלים לפי מזגם ותכונתם להיות זה ראש וזה רגל כו'.

И жизненная сила, пребывающая в мозгу и сердце и из сердца распространяющаяся по всем органам, которые получают ее сообразно своему складу и природе, так что один становится головой, а другой — ногой и т. д.

Подобным образом жизненная сила пребывает в мозгу и сердце и из сердца распространяется по всем органам. Каждый орган получает ее сообразно своему складу, так что один становится головой, а другой — ногой.

9 וכל זה הוא דרך וסדר ההשתלשלות. להיות מתפשט כח הנפש וחיותו ממולא בכל הגוף שיהיו איברי הגוף ממולאים מכח וחיות הנמשך אליהם ומקבלים כל אחד לפי מזגו ותכונתו ואין זה

И всё это — путь и порядок цепи нисходящих миров (иштальшелут): сила души и её жизненная сила распространяются и наполняют всё тело, так что члены тела наполняются силой и жизненной силой, которые привлекаются к ним, причём каждый получает согласно своему складу и своей природе. И это не

Всё это — иштальшелут, упорядоченная цепь нисхождения: сила души и её жизненная сила наполняют всё тело, и каждый член получает согласно своей природе. Но такое наполнение, как далее поясняет текст, относится лишь к силам души в их распространении.

אלא בכח' התפשטות כחות הנפש כי הנפש עצמה אין לה בחי' התחלקות לכמה כחות פרטים אלא שכל הכחות כלולים ומתאחדים ואין עולים בשם כח פרטי כלל.<sup>54</sup>

иначе как на уровне распространения сил души; ведь сама душа не разделена на несколько отдельных сил, но все силы включены в неё и объединены, и ни одна из них вовсе не называется именем отдельной силы.

В самой душе нет разделения на отдельные силы. Там все силы включены и объединены, и ни одна не называется именем отдельной силы, например интеллекта или эмоции.

אך מ"מ הכחות ההם וראשיתם כח החכמה והשכל שמתפשט מהנפש הוא נמשך מעצמיות הנפש עצמה שלכך נקרא נפש המשכלת ע"ש כח השכל שמתפשט ממנה שהוא ראש ועיקר לכל הכחות כולם.

Однако, несмотря на это, те силы, и первая из них — сила Хохмы (мудрость) и интеллекта, распространяющаяся из души, — исходят из самой сущности души. Поэтому она называется «интеллектуальной душой» (нефеш а-маскелет), по названию силы интеллекта, распространяющейся из неё, которая является главной и основной среди всех сил.

И всё же силы, и прежде всего сила Хохмы и интеллекта, исходят из самой сущности души. Поэтому душа называется «интеллектуальной душой» — по её интеллекту, главе и главной из всех её сил.

שעם היות שאין בנפש גילוי כח השכל פרטי מיוחד בפני עצמו. מ"מ מאחר שההתפשטות כח השכל המפשט מהנפש גם קודם התפשטותו הי' [היה] כלול בנפש אלא שהיה בנפש בהעלם.

Ибо, хотя в душе нет раскрытия отдельной, особой силы интеллекта, существующей самостоятельно, тем не менее сила интеллекта, распространяющаяся из души, ещё до своего распространения была включена в душу, только пребывала в ней в сокрытии,

В самой душе интеллект не раскрыт как отдельная сила. И всё же интеллект, распространяющийся из души, уже присутствовал в ней до своего распространения, только был сокрыт.

**10** וההתפשטות הוא שיצא מהעלם אל הגילוי הרי היא מעצמיות הנפש. ולכך גם אחר ההתפשטות בכחי גילוי כח שכל פרטי בפ"ע [בפני עצמו] הרי הוא מתאחד עם הנפש<sup>55</sup> ממש עד שנקרא הנפש על שמו נפש המשכלת.

А распространение состоит в том, что оно выходит из сокрытия в раскрытие; следовательно, оно происходит от самой сущности души. Поэтому и после распространения, на уровне раскрытия отдельной интеллектуальной силы как таковой, она поистине едина с душой — настолько, что душу называют по её имени: «интеллектуальная душа».

Поскольку распространение — это лишь выход скрытого на свет, раскрытый интеллект по-прежнему происходит от сущности души. Поэтому даже после того, как он проявляется как отдельная сила, он остаётся единым с душой — настолько, что всю душу называют по его имени: «интеллектуальная душа».

**11** וככה ככל המשל הזה הוא ענין בחי השתלשלות החיות<sup>56</sup> מאור א"ס ב"ה להחיות כל העולמות בחי ממלא כל עלמין.

Итак, именно так, во всем подобно этому примеру, следует понимать нисхождение жизненной силы от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, чтобы оживлять все миры: это уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин).

То же относится к тому, как жизненная сила Б-га нисходит от Бесконечного света, чтобы оживлять миры. Это уровень мемале коль альмин — света, наполняющего все миры.

כי הנה כתיב אתה הוא<sup>57</sup> ה' לבדך אתה עשית את השמים שמי השמים, פ"י לבדך

Ибо сказано: «Ты — Он, Авая, один; Ты создал небеса, небеса небес». Смысл слова «один»

В Нехемии 9:6 сказано и о том, что Б-г «один», и о том, что Он «создал небеса». Теперь текст объясняет, что означает «один».

שהוא לבדו ית' יחיד ומיוחד דלאו דאית לך צדק ידיעא<sup>58, 59</sup> וכו' ולא מכל אינון מדות איהו כלל אלא מ"מ אתה עשית את השמים כו'.

в том, что Он, благословен Он, Сам по Себе один и единственный: «не то, чтобы у Тебя была известная праведность» и так далее; Он вовсе не принадлежит ни к одному из этих качеств. И все же «Ты создал небеса» и так далее.

«Один» означает, что Сам Б-г един и единственен, выше всякого качества, как сказано в «Тикуней Зоар»: «не то, чтобы у Тебя была известная праведность». И все же Он создал небеса.

דהיינו התפשטות גדולת א"ס ב"ה למעלה עד אין קץ<sup>60</sup> ולמטה עד אין תכלית. שאין זה

То есть это распространение величия Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, вверх — без конца, а вниз — без предела. Ведь это не

Создание Им небес означает распространение Его величия: без конца наверху и без предела внизу. Примечание «Кеот» указывает на «Тикуней Зоар», Тикун 19, где встречается эта фраза.

אלא בבחי' התפשטות בלבד בבחי' הארה וזיו כי מלכותך מלכות כל עולמים<sup>61</sup> ואין זה אלא בחי' שם

что-либо, кроме одного лишь распространения, проявления сияния и блеска, ибо «Твое царство — царство всех миров»; это лишь уровень имени,

Это распространение — лишь проявление, сияние и блеск. «Твое царство — царство всех миров» (Теилим 145:13): отношение Б-га к мирам подобно отношению царя к подданным, и это лишь уровень имени.

כמאמר ונזכיר שמך דהיינו כמו שם האדם שיקראו לו בשמו והוא עונה ופונה אל הקורא אותו.

как сказано: «и мы упомянем Твое имя». То есть оно подобно имени человека: его называют по имени, и он отвечает и обращается к тому, кто его зовет.

В молитве говорится: «мы упомянем Твое имя». Имя — это то, по чему другие зовут человека; услышав его, он отвечает и обращается к тому, кто его позвал. Так и жизненная сила миров — это «имя» Б-га, Его обращение к ним.

12 וכך כתיב וישע ה' אל הבל ואל מנחתו<sup>62</sup> שפונה ונמשך ממנו חיות אל הברואים והוא יחיד חי

העולמים מלך פ"י שהוא עצמו ית' יחיד ומיוחד לבדו רק חי העולמים

И так написано: «И обратился Авая к Эвелю и к его приношению»: Он обращается к нему, и от Него к творениям нисходит жизненная сила. И Он — «Единственный, Жизнь миров, Царь»: то есть Он Сам, благословен Он, един и уникален, один; лишь «Жизнь миров»,

Слова Берешит 4:4 «Авая обратился (вайиша) к Эвелю» истолковываются как обращение Б-га к Своим творениям, благодаря которому к ним нисходит жизненная сила. Литургическое выражение «Единственный, Жизнь миров, Царь» указывает на то же различие: Сам Б-г един и пребывает один, и лишь как «Царь» Он является Жизнью миров.

## דהיינו חיות וקיום העולמות הוא מבחי' מלך כו', והנה המשכה והתפשטות זו היא כסדר המדרגות ממדרגה למדרגה

то есть жизненная сила и существование миров исходят от уровня «Царя» и т. д. Это нисхождение и распространение происходит в установленном порядке уровней, от одного уровня к другому.

Жизнь и существование миров исходят от Б-га как «Царя», властвующего над ними. Это нисхождение происходит в установленном порядке, уровень за уровнем, как будет показано далее.

## כי בעולם האצ"י איהו וחיהי חד<sup>63, 64</sup> שאור א"ס ב"ה מיוחד שם ביחוד גמור כמו עד"מ התאחדות נפש המשכלת<sup>65</sup> עם כח השכל המתפשט ממנה כנ"ל

Ибо в мире Ацилут (мире эманации) «Он и Его жизненные силы едины»: Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, пребывает там в совершенном единстве — подобно, если воспользоваться аналогией, единству мыслящей души с силой разума, исходящей из нее, как говорилось выше.

В Ацилуте, высшем мире, «Он и Его жизненные силы едины» (Тикуней Зоар): Бесконечный свет пребывает там в совершенном единстве. Это подобно разуму, исходящему из души и остающемуся с ней единым.

## (כי אצילות הוא בחי' חכמה שע"ז נאמר כולם בחכמה עשית<sup>66, 67</sup> וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שמ"ז פ"ג [פרק ג']), וע"ז נאמר גדול ה' ומהולל מאד<sup>68</sup> ולגדולתו אין חקר ולתבונתו אין מספר<sup>70</sup> ואח"כ בעולם השרפים אלף אלפין ורבוא רבבן<sup>71</sup> כו'

(Ибо Ацилут — это уровень Хохмы (мудрости), о котором сказано: «Всех их Ты создал мудростью (Хохмой)», как написано в «Эц Хаим», Шаар 47, глава 3.) И о нем сказано: «Велик Авая и весьма прославлен, и величию Его нет предела», «и разумение Его неисследимо». Затем, в мире серафимов: «тысячи тысяч и мириады мириад» и т. д.;

Ацилут — это Хохма, как следует из слов «Всех их Ты создал мудростью» (Теилим 104:24) и объясняется в «Эц Хаим», Шаар 47; там величие Б-га неисследимо, а разумение Его превосходит счет (Теилим 145:3, 147:5). Ниже, в мире серафимов, уже есть число: «тысячи тысяч и мириады мириад» (Даниэль 7:10).

ומ"מ היש מספר לגדודיו <sup>72</sup> כו'. ומשם יפרד <sup>73</sup> יותר להיות מונה מספר לכוכבים <sup>74</sup> וכתוב המוציא במספר צבאם. <sup>75</sup>

и тем не менее: «Есть ли число Его воинствам?» и т. д. А оттуда все большее разделение, так что «Он считает число звезд», и написано: «Тот, Кто выводит по числу их воинство».

И там число не поддается исчислению: «Есть ли число Его воинствам?» (Йов 25:3). Еще ниже умножается множество: «оттуда разделяется» (Берешит 2:10), и Б-г «считает число звезд» (Теилим 147:4) и «выводит по числу их воинство» (Йешаяу 40:26).

המוציא לשון המוציא מרה"י [מרשות היחיד] לרה"ר [לרשות הרבים] <sup>76</sup> כי רה"י [רשות היחיד] הוא עולם האצילות איהו וחיוהי חד ומשם יפרד בריבוי התחלקות המדרגות מעולם עד עולם להיות בחי' רה"ר [רשות הרבים] טורי דפרודא, ומ"מ מרוב אונים ואמיץ כח <sup>77</sup> איש

Слово «выводит» (хамоци) употребляется в выражении о переносе из частного владения в общественное владение: частное владение — это мир Ацилут, где «Он и Его жизненные силы едины», а оттуда происходит разделение — великое умножение уровней от мира к миру, — приводящее к уровню общественного владения, «горам разделения». И тем не менее: «по великой силе Его и могуществу Его каждый

Хамоци, «выводит», — это галахический термин, обозначающий перенос из частного владения в общественное в Шабат. Ацилут, где все едино с Б-гом, — это «частное владение», а нижние миры, разделенные на множество уровней, — «общественное владение», называемое «горами разделения».

לא נעדר פי' שלא נעדר מבחי' ביטול שזהו כלל בכל סטרא דקדושה ואפי' [ואפילו] במדרגות תחתונים נמשך בחי' ביטול היש בכל עולם לפי מדרגתו. <sup>78</sup> וכ"ז [וכל זה] הוא בחי' הא' שהוא בחי' ממלא כל עלמין כסדר השתלשלות המדרגות:

не исчезает»: то есть не лишен уровня самоустранения (битуль), ибо это общее правило для всей стороны святости; даже на нижних уровнях в каждом мире, в соответствии с его уровнем, проявляется битуль существующего. Все это — первый уровень, уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), нисходящего по порядку цепи нисходящих миров (иштальшелут).

И все же «ни один не отсутствует» (Йешаяу 40:26): ни один уровень святости, сколь бы низким он ни был, не лишен битуля — самоустранения; в каждом мире оно проявляется в соответствии с его уровнем. Все это — первый способ: мемале коль альмин, свет, нисходящий по порядку уровней.

## Окружающий свет и «их мазаль увидел»

**13** ג אך הבחי' הב' הוא בחי' סוכי'ע<sup>79</sup> דהיינו שסובב ומקיף כלהו עלמין בהשוואה א' השוה ומשוה כו'.

3. Но второй уровень — это уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин): он охватывает и окружает все миры одинаково, как одно целое, «равный и уравнивающий» и т. д.

В разделе 3 речь переходит ко второму виду света — совев коль альмин, свету, окружающему все миры. Он охватывает все миры одинаково, как одно целое, как сказано в молитве о Б-ге: «равный и уравнивающий» малое и великое.

והמשכה זו היא בבחי' מקיף והעלם בלבד ואינה באה לידי גילוי פנימי כמוה ולב האדם דלית מחשבה תפיסא ביה כלל<sup>80, 81</sup>

Это нисхождение происходит лишь в форме окружающего и сокрытого (макиф) и не раскрывается внутренним образом в разуме и сердце человека, ибо «никакая мысль не может постичь Его вовсе»;

Этот свет остается макиф — окружающим и сокрытым: он никогда не становится внутренним раскрытием в разуме и сердце человека. Как сказано в «Тикуней Зоар»: «никакая мысль не может постичь Его вовсе».

כי המשכה זו היא מעצמות אור א"ס ב"ה שלמעלה מגדר עלמין ואני ה' לא שנית<sup>82</sup> ואין ערוך לך וכטיפה מים אוקיינוס כו'.

ибо это нисхождение исходит из сущности Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, который выше пределов миров; и «Я, Авая, не изменился», и «нет никого, сравнимого с Тобой», — подобно капле воды [в] океане и т. д.

Оно исходит из сущности Бесконечного света, находящейся выше пределов миров, о которой сказано: «Я, Авая, не изменился» (Малахи 3:6). Ничто не сравнится с Ним, как капля воды не сравнится с океаном.

**14** ואין כח בשום נברא שהוא מחודש מאין ליש להכיל גילוי אור זה שלא יתבטל במציאות ממש.

И ни одно сотворённое существо, заново приведённое из небытия к бытию, не обладает силой вместить раскрытие этого света, не будучи при этом совершенно лишённым существования.

Ни одно сотворённое существо, приведённое из небытия к бытию, не могло бы воспринять раскрытие этого света и при этом продолжать существовать: оно было бы полностью лишено существования. Поэтому окружающий свет остаётся сокрытым.

**רק מ"מ ארז"ל** [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] **דאע"ג** [דאף על גב] **דאיהו לא חזי מזליה חזי**<sup>83</sup> **גבי דניאל והאנשים אשר היו עמו**

И всё же наши мудрецы, благословенна их память, сказали: «Хотя сам он не видит, его мазаль видит» — о Даниэле и людях, которые были с ним,

Мудрецы учат, что человек может испытывать воздействие того, чего не видит, поскольку его мазаль видит. Они сказали это о Даниэле и людях, которые были с ним.

**כדכתיב וראיתי אני לכדי**<sup>84</sup> **את המראה והאנשים אשר היו עמי לא ראו אבל חרדה גדולה נפלה עליהם.**

как сказано: «И увидел видение я один, а люди, бывшие со мной, не увидели, но великий трепет объял их».

В Даниэле 10:7 Даниэль один увидел видение; люди, бывшие с ним, ничего не видели, однако великий трепет объял их. В следующем абзаце объясняется, как невидимое могло вызвать у них трепет.

**15 ואמרו בגמרא מאחר דלא חזו מאי טעמא איבעית**<sup>85</sup> **משום דמזליהו חזו. פ"י מזליהו מלשון יזל מים מדליו**<sup>86</sup> **שהוא לשון המשכה ומזל הוא המפעיל וממשיך המשכה ההיא.**

И сказали в Гемаре: «Если они не видели, почему же испугались? Потому что их мазаль видел». Выражение «их мазаль» (мазлайгу) связано со словом «потечёт» (йизаль) в стихе «Потечёт вода из вёдер его»: это слово обозначает истечение; мазаль — то, что приводит это истечение в действие и направляет его вниз.

Гемара, комментируя Даниэля 10:7, спрашивает, почему люди испугались, если ничего не видели, и отвечает: «Их мазаль видел». Слово «мазаль» связано с йизаль — «потечёт», как в стихе «Потечёт вода из вёдер его» (Бемидбар 24:7): мазаль приводит истечение в действие и направляет его вниз.

**והיינו הנשמה שלמעלה שאינה מלוכשת בגוף כי לא כל הנשמה מלוכשת רק הארה והתפשטות ממנה וכל עצמיות הנשמה חופפת עליו מלמעלה**

Это душа, пребывающая свыше и не облечённая в тело: ведь облечена не вся душа, а лишь её сияние и распространение; вся же сущность души витает над человеком свыше,

Мазаль — это та часть души, которая пребывает свыше и не облечена в тело. В тело входит лишь сияние души и её распространение; сама же сущность души витает над человеком свыше.

והוא נקרא בשם מזל שממנה ניזל השפעה להתפשטות הנשמה המלוכשת בגוף ובכחי מזליהו דחו נפלה עליהם חרדה גדולה.

и она называется мазаль, поскольку из неё истекает влияние, распространяющееся на душу, облечённую в тело. И когда увидел уровень «их мазаль», «на них пал великий трепет».

Эта высшая часть называется мазаль, поскольку из неё влияние истекает вниз, к той части души, которая находится в теле. Именно этот уровень в людях «увидел», и потому на них пал трепет.

כי דניאל שראה את המראה שנתפסה בכח השגתו לא נפל עליו אימה ופחד אכל האנשים אשר היו עמו מאחר שלא היה בכח השגתם להכיל את המראה

Ибо Даниэль, увидевший видение, постигнутое силой его понимания, не был охвачен ужасом и страхом; но люди, бывшие с ним, не могли вместить это видение силой своего понимания,

Понимание самого Даниэля было способно постичь видение, поэтому он не испытал ужаса. Люди же, находившиеся с ним, не могли вместить его своим пониманием.

אלא בכחי מזליהו שהוא למעלה מן ההשגה כי השגה הוא מבחי התפשטות הנפש בגוף האדם בהתלבשותה במוחו ומוח שכלם היה קטן מהכיל את המראה לכך נפל עליהם חרדה גדולה.

а лишь на уровне их мазаль, находящегося выше понимания. Ведь понимание относится к распространению души в теле человека, когда она облечена в его мозг; ум же их был слишком мал, чтобы вместить это видение. Поэтому на них пал великий трепет.

Понимание относится к той части души, которая облечена в мозг; их же ум был слишком мал, чтобы вместить видение, и потому оно достигло лишь их мазалья, находящегося выше понимания. Откровение, которое ум не способен вместить, но которое воспринимает корень души, вызывает трепет.

**16** וכך הוא כענין גילוי אור א"ס בכחי מזל שהוא הנשמה שלמעלה מהתלבשות בגוף לפי שאין גילוי זה בא לידי התלבשות להיות נתפס ונקלט במוח שכלו<sup>87</sup> לכך תפול עליו אימה ופחד וחרדה גדולה,

Так обстоит дело и с раскрытием Бесконечного света на уровне мазалья — души, пребывающей выше облачения в теле: поскольку это раскрытие не приходит к облачению, чтобы быть постигнутым и воспринятым разумом, оно вызывает у человека трепет, страх и великое содрогание.

Так обстоит дело с раскрытием Бесконечного света: оно достигает мазалья человека — души, находящейся выше тела, — но не его разума. Поскольку это раскрытие не постигается и не воспринимается разумом, оно вызывает трепет, страх и великое содрогание.

(ועמ"ש במ"א ע"פ האזינו<sup>88</sup> ענין מזליה שהוא בחי' אין שלמעלה מהחכמה והשתא א"ש [אתי שפיר] דבחי' סובב יוכל להתגלות לבחי' מזל).<sup>89</sup>

והיינו התורה שהיא חכמתו ית' ממש והוא וחכמתו אחד כי הוא המדע והוא היודע<sup>94</sup> כו'.

Именно такова Тора, которая есть сама Его мудрость, благословен Он; Он и Его мудрость едины, ибо «Он — знание, и Он — познающий...».

Тора — сама мудрость Б-га, и Б-г един со Своей мудростью, как пишет Рамбам: «Он — знание, и Он — познающий». Поэтому в Торе действительно присутствует Бесконечный свет.

ועיקר גילוי זה למעלה במקור התורה שהיא בחי' חכמה עילאה היא בבחי' מזל שמזיל וממשיך השפעה מגילוי זה להתפשטות התורה שלפנינו המלוכשת בג שמיות.

И главное место этого раскрытия в высшем источнике Торы, то есть в аспекте высшей Хохмы (Хохма Илаа), — на уровне мазалья, который изливает и проводит влияние этого раскрытия, распространяя его в Тору, находящуюся перед нами и облачённую в материальные вещи.

В высшем источнике Торы — высшей Хохме — это раскрытие пребывает на уровне мазалья, откуда оно нисходит к изучаемой нами Торе, облачённой в материальные предметы. Далее маамар связывает мазаль Торы с мазалем души.

והנה תלת קשרין<sup>95</sup> מתקשראן דא בדא ישראל באורייתא כו' וישראל נקי חיילין דאורייתא<sup>96</sup> בזהר (ר"פ במדבר קי"ז ב') ע"פ שאו את ראש בני ישראל<sup>97</sup> כו'

И вот, «три узла связаны один с другим: Израиль с Торой...»; Израиль названы «воинствами Торы» в Зоаре (в начале раздела Бамидбар, 117b), в связи со стихом «Поднимите главу сынов Израиля...»;

Зоар учит, что Святой, Тора и Израиль — три уровня, связанные друг с другом (Зоар 3:73a). В связи с переписью, со словами «Поднимите главу сынов Израиля» (Числа 1:2), Зоар называет Израиль «воинствами Торы» (Зоар 3:117b).

כי ס"ר אותיות התורה<sup>98</sup> הן שורש ומקור ס"ר נשמות ישראל<sup>99</sup> כל אות שורש ומקור נשמה אי כו',

Ибо шестьсот тысяч букв Торы — корень и источник шестьсот тысяч душ Израиля; каждая буква — корень и источник одной души и т. д.

Причина в том, что шестьсот тысяч букв Торы являются корнями шестьсот тысяч душ Израиля; каждая буква — корень одной души.

ובעסק התורה למטה תעורר שורש נשמתו למעלה בחי' מזל להמשיך גילוי אור א"ס ב"ה המלוכש  
 בחכמה עילאה מקור התורה ששם יסודתה של הנשמה בהררי קדש<sup>100</sup>

И посредством изучения Торы внизу он пробудит корень своей души наверху — уровень ма-  
 залья, чтобы привлечь раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, облачён-  
 ного в высшую Хохму, источник Торы, где «основание её — на святых горах»;

Когда человек изучает Тору внизу, он пробуждает наверху корень своей души — её мазаль. Благодаря  
 этому привлекается Бесконечный свет, облачённый в высшую Хохму, источник Торы, где лежит ко-  
 рень души: «основание её — на святых горах» (Псалмы 87:1).

להיות נמשך בחי' גילוי זה בבחי' מזל שרש הנשמה למעלה ותפול עליו אימה ופחד וחרדה גדולה  
 מפני גילוי אור ה' א"ס ב"ה ממש בבחי' מזליהו דחזו.<sup>101</sup>

чтобы это раскрытие привлеклось на уровень мазалья — корня души наверху, — и на него  
 ниспал бы трепет, страх и великое содрогание перед раскрытием самого света Б-га, Беско-  
 нечного, благословен Он, на уровне «их мазаль увидел».

Затем раскрытие привлекается к мазалю — корню души наверху, — и на человека ниспадают трепет,  
 страх и великое содрогание. Так было с людьми, находившимися рядом с Даниэлем: «их мазаль уви-  
 дел», хотя их разум — нет.

(ועמ"ש מזה בד"ה וזאת המצוה אשר צוה<sup>102</sup> ובד"ה כי תצא. ועוי"ל [יעוד יש לומר] בענין זה עפמ"ש [על פי  
 מה שכתוב] בפ' בשלח ע"פ וייראו העם את<sup>103</sup> ה' ויאמינו בה' שיש ב' שמות ב"ג מדות הרחמים ופסיק  
 טעמא בינייהו ובחי')

(См. об этом также в маамаре, начинающемся словами «И вот заповедь, которую [Авая] пове-  
 лел», и в маамаре, начинающемся словами «Когда выйдешь». Можно также объяснить это в  
 соответствии с написанным в разделе Бешалах о стихе «И народ проникся трепетом перед  
 Аваей и поверил в Аваю»: в Тринадцати качествах милосердия есть два Имени, разделённые  
 паузой в кантилляции; а уровень

Здесь названы ещё два маамара, после чего предлагается дополнительное объяснение на основе маа-  
 мара о разделе Бешалах. В Шмот 14:31, «И народ проникся трепетом перед Аваей и поверил в Аваю»,  
 Имя упоминается дважды, как и в начале Тринадцати качеств милосердия (Шмот 34:6), где два Име-  
 ни разделены паузой в кантилляции.

שם הוי"ה המהוה השתלשלות העולמות ממנו נמשך היראה שיראה הוא ע"י גילוי כמו והנורא בתוספת וי"ו משא"כ בבחי' שם הוי"ה שלמעלה מהשתלשלות סובב כל עלמין נאמר רק ויאמינו אבל לא שיומשך משם בחי' יראה.

Имени Авая, приводящего к существованию цепь нисходящих миров, вызывает трепет, ибо трепет возникает благодаря раскрытию, как в словах «и грозный» (ве-ганора), где добавлена буква вав. Иначе обстоит дело с уровнем Имени Авая, который выше цепи нисходящих миров, — совев коль альмин: о нём сказано лишь «и поверили», но не сказано, что оттуда привлекается уровень трепета.

Первое Имя — Авая, приводящее к существованию цепь миров; от него нисходит трепет, поскольку для трепета необходимо раскрытие, на что указывает добавленная буква вав в слове ве-ганора, «и грозный». Второе — Имя Авая, стоящее выше цепи нисходящих миров, совев коль альмин. О нём стих говорит лишь: «поверили», то есть о вере, а не о трепете.

וזה היה קודם מ"ת [מתן תורה] אבל מ"ת [מתן תורה] הוא ויצונו כו' ליראה פי' שע"י יומשך גילוי שם הוי' סוכ"ע ג"כ שיהי' [שיהיה] מזה ממש בחי' יראה.

Так было до Дарования Торы. Но Дарование Торы — это «И Он повелел нам... быть в трепете»: то есть благодаря этому также привлекается раскрытие Имени Авая, окружающего все миры (совев коль альмин), так что от него действительно возникает уровень трепета.

Это происходило до Дарования Торы. С Торой пришло повеление: «Он повелел нам... быть в трепете». Теперь привлекается даже Имя Авая, окружающее все миры (совев коль альмин), так что и оно вызывает трепет.

ואיך הוא זהו ע"י מזליהו דחזי בשרש התורה שהיא ג"כ מבחי' מזלא עילאה כמ"ש באדרא דנשא קל"ד א' בפ"י הכל תלוי במזל<sup>104</sup> אפי' [אפילו] ס"ת [ספר תורה] בהיכל<sup>105</sup> כו'

Как же это происходит? Благодаря тому, что «их мазаль видит» в корне Торы, которая также относится к уровню высшего мазалья (мазалья илаа), как сказано в Идра де-Наса, 134а, при объяснении слов: «Всё зависит от мазалья, даже свиток Торы в ковчеге» и т. д.,

Это происходит благодаря тому, что «их мазаль видит» в корне Торы, которая сама относится к высшему мазалю. В Идра де-Наса (Зоар 3:134а) сказано: «Всё зависит от мазалья, даже свиток Торы в ковчеге», и там объясняется, что мазаль — это высший уровень, от которого зависит вся святость.

וכנזכר לעיל דהיינו שמזיל וממשיך ההשפעה לתורה שלפנינו כו', ונמצא יש ב' בחי' יראה הא' יראה תתאה הב' יראה עילאה ע"ד דמזליהו חזו<sup>106</sup>

и, как было упомянуто выше, он направляет и привлекает влияние к Торе, находящейся перед нами, и т. д. Итак, есть два уровня трепета: первый — нижний трепет (ира татаа), второй — высший трепет (ира илаа), подобный тому, когда «их мазаль увидел».

Высший мазаль направляет поток к Торе, которую мы изучаем. Значит, существуют два вида трепета: нижний трепет и высший трепет, подобный тому, который испытали люди рядом с Даниэлем, когда «их мазаль увидел».

ולכן אין מבטלין ת"ת [תלמוד תורה] למצוה שאפשר לעשותה ע"י אחרים דכיון שתכלית התורה הוא ויצונו כו' ליראה כו', ועיקר התגלות יראה עילאה הוא ע"י התורה כי אם אין חכמה אין יראה)

Поэтому изучение Торы не откладывают ради мицвы, которую могут исполнить другие: ведь цель Торы — «Он заповедал нам» и т. д., «трепетать» и т. д.; главное же раскрытие высшего трепета происходит посредством Торы, ибо «если нет мудрости, нет и трепета».

Это объясняет галаху: изучение Торы не откладывают ради мицвы, которую могут исполнить другие, поскольку цель Торы — трепет («Он заповедал нам... трепетать»), а высший трепет раскрывается главным образом посредством Торы. Как сказано в Мишне: «если нет мудрости, нет и трепета».

(ועמ"ש עוד מענין עסק התורה בד"ה כי ביום הזה יכפר בפ' אחרי בפ"י והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום<sup>107</sup> כו' ע"ש).

(И см. также о занятии Торой в маамаре, начинающемся словами «Ибо в этот день Он искупит», в разделе Ахарей, в объяснении слов «И да будут эти слова, которые Я заповедую тебе сегодня» и т. д.; см. там.)

Еще одна ссылка: маамар «Ибо в этот день Он искупит», в разделе Ахарей, подробнее рассматривает изучение Торы, объясняя слова «И да будут эти слова, которые Я заповедую тебе сегодня, в сердце твоём» (Второзаконие 6:6).

אמנם למצוה שאי אפשר לעשותה ע"י אחרים מבטלין ת"ת [תלמוד תורה] דאל"כ [דאם לא כן] הרי אם אין יראה תתאה אין חכמה כו' וכשמבטל המ"ע [המצות עשה] הרי פורק יראה כו'.

Однако ради мицвы, которую невозможно исполнить силами других, изучение Торы откладывают; иначе ведь, если нет нижнего трепета, нет и мудрости и т. д.; а пренебрегая положительной заповедью, человек сбрасывает с себя трепет и т. д.

Но мицва, которую может исполнить только этот человек, имеет преимущество перед изучением Торы. Иначе применима другая часть высказывания из Мишны: «если нет трепета, нет и мудрости» — не будет нижнего трепета, а пренебрегающий положительной заповедью сбрасывает с себя трепет.

ועיקר יראה עילאה זו איתא בהרמ"ז [בהרב משה זכות] ר"פ וישב ופ' אחרי שהוא נמשך מגבורה דעתיק יראה גימ' [גימטריא] גבורה והוא המלוכש במו"ס [במוחא סתימאה] שמשם המשכת בחי' מזלא שהוא מקור המשפיע לתורה שלפנינו דמחכמה נפקת. <sup>108, 109, 110</sup>

Сущность же этого высшего трепета описана у Рамаза в начале раздела Ваешев и в разделе Ахарей: он исходит от Гвуры Атика (числовое значение слова «ира» — «трепет» — равно числовому значению слова «гвура»). Эта Гвура облачена в Моха Сtimaа (скрытый мозг); отсюда нисходит уровень мазал — источник, питающий Тору, которая перед нами, ибо она «исходит из Хохмы».

Рамаз (рабби Моше Закуто) объясняет, что этот высший трепет исходит от Гвуры Атика, сокровеннейшего уровня Кетера; слова ира («трепет») и гвура имеют одинаковое числовое значение — 216. Гвура облачена в Моха Сtimaа, «скрытый мозг», откуда нисходит мазаль, питающий изучаемую нами Тору, — Тору, которая исходит из Хохмы.

#### РАЗДЕЛ 6 • 117-18

### Мудрость соединяет душу с Бесконечным

17 וע' באגה"ק [באגרת הקודש] כשהאדם עוסק בתורה דיוקנו עוסק למעלה בתורה היינו התקשרות מזלי [מזליה] של הנשמה במקור התורה ועי"ז נמשך יראה עילאה הנ"ל.

И см. в «Игрет а-Кодеш»: «Когда человек занимается Торой, его образ (дейокно) наверху занимается Торой»; то есть душевный мазаль связан с источником Торы, и благодаря этому нисходит упомянутый выше высший трепет.

Здесь приводится цитата из «Игрет а-Кодеш» (в примечании «КЕГОТ» это место указано в начале «Кунтрес ахарон»): когда человек изучает Тору внизу, его «образ» наверху — корень его души — изучает Тору вместе с ним. Это связь душевного мазал с источником Торы, благодаря которой нисходит высший трепет.

עוד יש לבאר ענין זה באופן אחר קצת והוא עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בענין שרש העבודה ומצות תלמוד תורה והוא שהנשמה עצמה היא למעלה מהחכמה עד שהחכמה וכ"ש [וכל שכן] שאר בחי' הנפש בינה ודעת וז' מדות הם

Этот вопрос можно объяснить и несколько иначе — исходя из написанного о корне [Б-жественного] служения и заповеди изучения Торы: сама душа выше Хохмы, так что Хохма, а тем более остальные уровни души — Бина, Даат и семь эмоциональных качеств (мидот), — являются

Далее следует второе объяснение, основанное на написанном в другом месте о корне Б-жественного служения и заповеди изучения Торы. Сама сущность души выше Хохмы, поэтому Хохма, а тем более Бина, Даат и семь эмоциональных качеств — лишь ее орудия.

רק בחי' כלים לעצמיות הנשמה שהיא למעלה מהשכל, ועד"ז ויותר מזה לאין קץ שאור א"ס ב"ה הוא למעלה מעלה מהחכמה

лишь сосудами для сущности души, которая выше разума. Подобным образом, и в бесконечно большей степени, Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, неизмеримо выше Хохмы;

Они — сосуды, посредством которых сущность души, находящаяся за пределами разума, проявляет себя. Подобным образом, и в бесконечно большей степени, Бесконечный свет неизмеримо выше Хохмы.

אלא שמ"מ שורה ומתייחד בחכמה ואורייתא מחכמה נפקת<sup>111</sup> הרי יש בה השראת אור א"ס ב"ה שלמעלה מהחכמה וע"י התקשרות שכל האדם בחכמה שבתורה עי"ז יהיה ג"כ גילוי אור א"ס שלמעלה מהחכמה

однако, несмотря на это, Он пребывает в Хохме и соединен с ней, а «Тора исходит из Хохмы»; следовательно, в ней пребывает Бесконечный свет, благословен Он, который выше Хохмы. И благодаря связи разума человека с мудростью (Хохмой), заключенной в Торе, раскрывается также Бесконечный свет, находящийся выше Хохмы,

И все же Бесконечный свет пребывает в Хохме и соединен с ней, а Тора исходит из Хохмы, поэтому в Торе заключен свет, находящийся выше Хохмы. Когда человек связывает свой разум с мудростью Торы, через нее раскрывается этот высший свет.

שהוא שורה בחכמה שבתורה יהיה גילוי ממנו לבחי' הנשמה שלמעלה מהחכמה כו' שהחכמה מתאחדת עם הנשמה אף שהנשמה עצמה היא למעלה מהחכמה כנ"ל.

который пребывает в мудрости Торы: от него раскроется свет для того уровня души, который выше Хохмы, и т. д.; ведь Хохма соединена с душой, хотя сама душа, как сказано выше, находится выше Хохмы.

Свет, пребывающий в мудрости Торы, тогда раскрывается той части души, которая выше Хохмы. Это возможно потому, что Хохма человека соединена с его душой, хотя сама душа стоит выше Хохмы.

**18 ולכן ע"י עסק התורה שהוא התקשרות שכל האדם בחכמתו של הקב"ה ע"י גם עצמיות הנשמה שלמעלה מהחכמה והשכל**

Поэтому благодаря занятию Торой, которое связывает разум человека с мудростью Святого, благословен Он, — благодаря этому также сама сущность души, стоящая выше Хохмы и разума,

Таким образом, благодаря изучению Торы, связывающему разум человека с мудростью Б-га, затрагивается даже сущность души, стоящая выше разума.

**תתכלל ממש בעצמיות אור א"ס ב"ה שלמעלה גם מהחכמה עילאה כו' וכמ"ש מזה באריכות בביאור ע"פ ולא תשבית מלח.<sup>112, 113</sup>**

действительно включается в саму сущность Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, которая выше даже высшей Хохмы и так далее; об этом подробно говорится в объяснении стиха «И не устраний соль».

Сущность души включается в сущность Бесконечного света, который выше даже высшей Хохмы. Здесь имеется в виду объяснение стиха «И не устраний соль» (Ваикра, 2:13), в разделе «Ваикра».

וזהו אם אין חכמה אין יראה<sup>114</sup> דא"א להיות גילוי זה במזליהו ועצמיות הנשמה שממנו נמשך היראה עילאה הנ"ל אא"כ [אלא אם כן] ע"י התקשרות שכל האדם בחכמה שבתורה משום דהוי' בחכמה<sup>115</sup> וכנ"ל ממשל קריאת שם נפש המשכלת:<sup>116</sup>

И в этом смысл слов: «Если нет мудрости, нет и трепета»: ведь это раскрытие не может произойти в их мазале и в самой сущности души, из которой проистекает упомянутый выше высший трепет, иначе как благодаря связи разума человека с мудростью Торы, ибо «Авая — в Хохме», как говорилось выше на примере того, что душа, обладающая разумом, называется «разумной душой».

Таков смысл слов: «Если нет мудрости, нет и трепета»: раскрытие в мазале и сущности души — источнике высшего трепета — происходит лишь благодаря связи разума человека с мудростью Торы, ибо Б-г пребывает в Хохме. Здесь имеется в виду приведённый выше пример: душа называется «разумной душой», поскольку её разум един с ней.

#### РАЗДЕЛ 7 • ¶19-23

### Если нет трепета, нет мудрости

19 ד אך כדי לבוא למעלה ומדרגה זו להמשיך בחי' חכמה עילאה מקור התורה שבה מלובש אור א"ס ב"ה

4. Но чтобы достичь этой высоты и ступени, необходимо привлечь уровень высшей Хохмы — источник Торы, в которой облечен Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он,

В разделе 4 говорится о том, что необходимо для достижения этой ступени: привлечь высшую Хохму, источник Торы, в которой облечен Бесконечный свет.

ממש ומיוחדת עמו ביחוד גמור להיות גילוי זה למטה בעסק התורה שלפנינו המלובשת בגשמיות בבחי' יראה וחרדה גדולה ע"ז אמרו אם אין יראה אין חכמה.<sup>117</sup>

сам по себе и пребывающий с Ним в полном единстве, — чтобы это раскрытие стало явным внизу, в занятии Торой, которая перед нами и облечена в материальную форму, на уровне трепета и великого содрогания. Об этом сказали: «Если нет трепета, нет мудрости».

Эта Хохма полностью едина с Бесконечным светом, и цель состоит в том, чтобы ее раскрытие стало явным внизу — в Торе, которую мы изучаем в материальной форме, — как трепет и великое содрогание. Поэтому мудрецы сказали: «Если нет трепета, нет мудрости»: трепет должен предшествовать мудрости.

**20** והיא בחיי יראה תתאה בקיום המצות מעשיות בפועל ממש. כי הנה המצות הן מצות המלך<sup>118</sup> ובקיומם מקיים שום

И это — уровень низшего трепета, проявляющегося в действительном исполнении на деле практических мицвот. Ведь мицвот — это повеления Царя, и, исполняя их, человек исполняет: «Ты непременно

Трепет, который должен предшествовать всему, — это низший трепет: исполнение практических мицвот на деле. Мицвот — повеления Царя, и, соблюдая их, человек исполняет сказанное: «Ты непременно поставь над собой царя» (Дварим 17:15).

תשים עליך מלך<sup>119</sup> ויראה זו היא הכנה להמשיך על ידה גילוי אור א"ס ממש המלוכש בח"ע [בחכמה עילאה] שע"י עסק התורה.

поставь над собой царя». Этот трепет служит подготовкой, посредством которой нисходит раскрытие самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), облечённого в высшую Хохму, что происходит благодаря занятию Торой.

Признание Б-га Царём подготавливает человека. Благодаря этому трепету можно привлечь раскрытие самого Бесконечного света, облечённого в высшую Хохму, через изучение Торы.

**21** וזהו קדשנו במצותיך<sup>120</sup> תחלה ואח"כ ותן חלקנו בתורתך. והענין כי פ' קדשנו הוא לשון קידושין ואירוסין וכמ"ש וארשתיך לי לעולם<sup>121</sup> והיינו ע"י המצות.

И это [значение слов]: «Освяти нас Своими заповедями» — прежде, а затем: «и дай нам удел в Торе Твоей». Смысл в том, что слово «освяти нас» (кадшейну) означает кидушин и обручение, как сказано: «И обручу Тебя со Мною навеки»; и это происходит посредством мицвот.

В молитве Шабата сначала просят: «Освяти нас Своими заповедями», и лишь затем: «дай нам удел в Торе Твоей». Кадшейну — «освяти нас» — означает кидушин, обручение, как сказано: «И обручу Тебя со Мною навеки» (Ошеа 2:21); это обручение происходит посредством мицвот.

שכמו הקדושין הם ע"י שנותן הטבעת כאצבע הכלה שהיא בחיי חיצוניות בלבד וע"י היא מתקדשת לו ונקנית לו בביאה שהיא המשכה פנימית.

Ибо кидушин совершается тем, что жених надевает кольцо на палец невесты; это лишь внешнее действие (хицонийот), и благодаря ему она освящается для него и становится его женой через супружескую близость, которая представляет собой внутреннее нисхождение.

В бракосочетании кидушин совершается тем, что жених надевает кольцо на палец невесты, — это внешнее действие, благодаря которому она освящается для жениха. Последующая близость создает внутреннюю связь.

כך המצות הגם שהם בחיי חיצוניות ולבושים להנפש מ"מ בהם ועל ידם נעשה בחיי קדושין להיות שום תשים עליך מלך<sup>122</sup> בבחינת חיצונית והייתם קדושים לאלקים<sup>123</sup>

Так и мицвот: хотя они представляют собой внешнее и являются одеяниями души, тем не менее в них и посредством них возникает аспект кидушин, благодаря которому «непременно поставь над собою царя» — во внешнем аспекте, и «будете святы для Б-га вашего».

Так же и мицвот: они внешни и служат одеяниями души, но посредством них совершается кидушин — принятие Б-га как Царя во внешнем аспекте и обретение святости: «будете святы для Б-га вашего» (Бемидбар 15:40).

ובזה ותן חלקנו בתורתך, בתורתך דייקא שתהא שורה ומתגלה המשכת ח"ע [חכמה עילאה] בבחי' פנימית בבחי' זיווג ויחוד ממש.

И тогда: «дай нам удел в Торе Твоей» — именно «в Торе Твоей», чтобы нисхождение высшей Хохмы пребывало и раскрывалось во внутреннем аспекте (пнмийот), как подлинное соединение и единство.

Затем следует просьба: «дай нам удел в Торе Твоей». Именно благодаря Торе высшая Хохма пребывает и раскрывается внутри, как подлинное соединение. Мицвот — это обручение, а Тора — внутреннее единение.

22 וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ וביום חתונתו<sup>124</sup> זה מ"ת [מתן תורה]<sup>125</sup> שהיא בחי' חתונתו ממש, ולכן אמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] כל האומר אין לי

И, как сказали наши благословенной памяти мудрецы о стихе «и в день его свадьбы»: «это дарование Торы», то есть в действительности уровень Его свадьбы. Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Тот, кто говорит: „У меня нет ничего...»

В Мишне (Таанит 26б) слова «в день его свадьбы» (Песнь песней 3:11) истолкованы как указание на дарование Торы: Синай был свадьбой Б-га с Израилем, их внутренним единением. Поэтому мудрецы также сказали, что тот, кто говорит: «У меня есть только Тора», не имеет даже Торы (Йевамот 109б).

אלא<sup>126</sup> תורה אפי' [אפילו] תורה אין לו כי א"א להמשיך בחי' התורה במקורה ושרשה שהיא ח"ע [חכמה עילאה] בבחי' פנימית בלי קדימת המצות בבחי' יראה תתאה בחי' חיצוני.

...кроме Торы», не имеет даже Торы»; ибо невозможно ниспослать Тору в её источнике и корне — в высшей Хохме (мудрости) — внутренним образом, если прежде не исполняются мицвот на уровне низшего трепета, внешнего уровня.

Тору в её источнике — высшей Хохме — невозможно ниспослать внутренним образом, если предварительно не исполняются мицвот, сопровождаемые низшим трепетом. Без внешнего кидушин нет внутреннего единения.

וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] שאחר שקיבל עליו עומ"ש [עול מלכות שמים] יקבל עליו עול מצות<sup>127, 128</sup> כי א"א להיות קיום אמיתי לקבלת עומ"ש [עול מלכות שמים] שבפרש' [שבפרשת] ראשונה להיות עי"ז ודברת בם בשבתך בביתך<sup>129</sup> כו' כ"א ע"י עול מצות המלך שהם בחי' קדושין כנ"ל:

И в этом смысл сказанного нашими благословенной памяти мудрецами: после того как человек принял на себя иго Царства Небесного, он должен принять на себя иго мицвот. Ибо подлинное исполнение принятия ига (кабалат ол) Царства Небесного, выраженного в первом разделе Шма, невозможно — такое, чтобы благодаря ему исполнились слова «и говори о них, сидя в доме твоём» и так далее, — иначе как через иго заповедей Царя, которые представляют собой уровень кидушин, как говорилось выше.

Мишна (Брахот 2:2) объясняет, почему первый раздел Шма предшествует второму: сначала человек принимает на себя иго Царства Небесного, а затем — иго мицвот. Принятие царствования Б-га в первом разделе, которое ведёт к словам «и говори о них, сидя в доме твоём» (Второзаконие 6:7), становится подлинным лишь через иго заповедей Царя.

**23** אך הנה כ"ז [כל זה] הוא דרך וסדר העבודה להקדים יראה תתאה בקיום המצות תחלה אם אין יראה אין חכמה.

Итак, всё это — путь и порядок [Б-жественного] служения: прежде всего следует начать с нижнего трепета — с исполнения мицвот, ибо «если нет трепета, нет мудрости».

Таким образом, порядок Б-жественного служения таков: сперва нижний трепет, проявляющийся в исполнении мицвот, как сказано: «если нет трепета, нет мудрости».

ואח"כ אם אין חכמה אין יראה דהיינו המשכת ח"ע [חכמה עילאה] בעסק התורה שבה מלובש ומיוחד יחוד אור א"ס ב"ה עד שתפול עליו אימה ופחד בבחי' מזליהו.

А затем — «если нет мудрости, нет трепета»: то есть нисхождение высшей Хохмы благодаря изучению Торы, в которой Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, облечён и пребывает в единстве, — до тех пор, пока на человека не ниспадут ужас и страх на уровне «их мазалья».

Затем следует «если нет мудрости, нет трепета»: изучение Торы привлекает высшую Хохму, в которой облечён и пребывает в единстве Бесконечный свет, — до тех пор, пока на человека не ниспадёт высший трепет, ужас, испытываемый «их мазалем». Две части высказывания из Мишны обозначают два этапа, а не круг.

## סינאית ו«בִּדְעִם יִשְׁלֹחַ»

**24** וסדר העבודה זו היא שייכא אחר שכבר ניתנו תורה ומצות לישראל. אבל בשעת מ"ת [מתן תורה] שעדיין

לא היו ישראל מצווים על המצות מאין היתה המשכת התורה ח"ע [חכמה עילאה] בגילוי א"ס ב"ה ממש.

Этот порядок служения относится к тому времени, когда Тора и мицвот уже были даны Израилю. Но во время Дарования Торы, когда Израиль еще не получил повеления исполнять мицвот, откуда произошло нисхождение Торы — высшей Хохмы (мудрости) — с раскрытием Самого Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он?

Этот порядок относится ко времени после того, как Тора и мицвот были даны. Как же у горы Синай, прежде чем Израилю были заповеданы какие-либо мицвот, могли низойти высшая Хохма и раскрытие Бесконечного?

אך ע"ז נאמר וירד ה' על הר סיני<sup>130</sup> שהיתה אתערותא דלעילא ברצון ית' מאליו ולצורך שעה.

Но об этом сказано: «И спустился Б-г на гору Синай»: это было пробуждение свыше, по Его воле, благословен Он, само собой и ради особой необходимости того часа.

Ответ заключен в словах: «И спустился Б-г на гору Синай» (Исход 19:20): раскрытие произошло как пробуждение свыше, по собственной воле Б-га, без побуждения извне, лишь ради того момента.

רק שמ"מ ישראל הכינו מעצמם שא"א להיות קביעות זו לדורות אלא ע"י קיום המצות ולכך

И все же Израиль сам понял, что это не могло стать постоянным для всех поколений иначе как через исполнение мицвот. Поэтому

И все же Израиль самостоятельно понял: такое раскрытие могло сохраняться из поколения в поколение лишь благодаря исполнению мицвот.

הקדימו נעשה לנשמע<sup>131, 132</sup> שא"א להיות נשמע הוא המשכת התורה בבחי' פנימית אלא ע"י נעשה

בחי' עשיית המצות להיות כלים ומשכן להשראה והמשכה זו.

они поставили «будем делать» прежде «будем слушать», ибо «будем слушать» — нисхождение Торы во внутреннем аспекте — невозможно без «будем делать», то есть без исполнения мицвот, чтобы они стали сосудами и обителью для этого пребывания и нисхождения.

Поэтому они сказали «будем делать» прежде «будем слушать» (Исход 24:7). «Слушание», внутреннее нисхождение Торы, может пребывать лишь на основе «делания» — исполнения мицвот, которые становятся для него сосудами и обителью.

**25** וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] מי גילה רז זה <sup>133</sup> כו' שהיה באמת בחי' רז שהוא בחי' העולם שהרי הגילוי היה בהמשכת התורה בלי קדימת המצות. אלא שישראל הבינו הסוד שהיה בהעלם:

И в этом смысл сказанного нашими благословенной памяти мудрецами: «Кто раскрыл эту тайну...» Ведь это действительно было тайной, то есть сокрытым: раскрытие произошло через нисхождение Торы без предварительного исполнения мицвот. Однако Израиль постиг эту сокрытую тайну.

Когда Израиль поставил «будем исполнять» прежде «будем слушать», небесный голос спросил: «Кто раскрыл Моим детям эту тайну?» (Шабат 88а). Это было тайной потому, что при даровании Торы раскрытие произошло без предварительного исполнения мицвот, поэтому истинный порядок был сокрыт; однако Израиль его постиг.

#### РАЗДЕЛ 9 • ¶26-32

### Омер и Шавуот

**26** ה אך כח גילוי זה שבמ"ת [שבמתן תורה] להיות גילוי רצון העליון ב"ה מלובש בח"ע [בחכמה עילאה] למעלה מסדר ההשתלשלות וסדר קביעות העבודה הוא ע"י ספירת העומר ז' שבועות תספר לך מהחל <sup>134</sup> כו'.

5. Но сила этого раскрытия при Даровании Торы — раскрытия высшей воли, да будет благословен Он, облачённой в высшую Хохму, — над порядком нисхождения миров (иштаальшелут) и установленным порядком служения возникает благодаря счёту Омера: «Семь недель отсчитай себе; с того времени, когда [серп] впервые...» и т. д.

Раздел 5 вновь обращается к Омеру. Сила этого раскрытия на Синае — высшей воли Б-га, облачённой в высшую Хохму, над порядком миров и установленным порядком служения — была получена благодаря отсчитыванию семи недель Омера (Дварим 16:9).

והענין כי הנה פ"י ענין ספ"י [ספירה / ספירות] העומר הוא כי פ"י ספירה הוא מלשון הארה.

И вот объяснение: смысл счёта (сфира) Омера состоит в том, что слово «сфира» связано со свечением.

Слово «сфира», означающее счёт, понимается как связанное со светом: оно означает свечение. Счёт Омера — это его освещение.

27 והיינו הארות והמשכות אל העומר שהוא מן השעורים מאכל בהמה דהיינו חיות הנפש הבהמית בז'

מדות הטבעיות המתפשטות ממנה

То есть это озарения и нисхождения к омеру, который состоит из ячменя — пищи животных. Иными словами, это жизненная сила животной души в семи естественных эмоциональных качествах (мидот), исходящих из неё.

Приношение омера состояло из ячменя — пищи животных, поэтому оно символизирует животную душу и её жизненную силу, проявляющуюся в семи естественных эмоциях. «Отсчитывать» омер означает привносить в него свет.

וצריך להאיר אותן ולזככן שתהיינה נכללות במדות דקדושה לך ה' הגדולה כו' בבחי' אתכפיא ואתהפכא.

Их необходимо озарить и очистить, чтобы они включились в святые качества: «Твоя, Авая, величественность...» — посредством подчинения и преобразования (иткафья и ит'һапха).

Эти эмоции следует озарить и очистить, пока они не включатся в святые качества, названные в словах «Твоя, Авая, величественность» (I Chronicles 29:11). Это происходит в два этапа: сначала их подчиняют (иткафья), а затем преобразуют (ит'һапха).

והיינו ע"י המשכת היום יום שהוא המשכות ח"ע [חכמה עילאה] ב"ה שהוא אור וזרע זרוע המהפכים כו' ומעט אור דוחה הרבה חושך כו'.

И это происходит посредством нисхождения [отсчёта] «Сегодня — день...», то есть нисхождений из высшей Хохмы, благословен Он, которая есть свет и посеянное семя, преобразующие [их]... Ведь «малый свет отгоняет великую тьму»...

Отсчёт каждого дня — «Сегодня — день...» — привлекает свет из высшей Хохмы. Этот свет, подобно посеянному семени, преобразует то, чего достигает, и «малый свет отгоняет великую тьму».

וזהו מהחל חרמש בקמה.<sup>135</sup> חרמש מלי החרם תחרימם.<sup>136</sup> קמה הן המדות שהן קמות וגם נצבות על עמדם במעמד קיום וחזק בתקפן בטבען כתולדותן שצריך להניף עליהם חרמש כחי' החרם תחרימם להכריתן ולהכניען תחת הקדושה.<sup>137</sup>

И в этом смысл слов: «С того времени, как серп впервые [прикоснулся] к стоящему на корню хлебу». Чермеш, «серп», связано с выражением «совершенно истреби их» (ахарем тахаримем). «Стоящий на корню хлеб» — это эмоциональные качества: они стоят и прочно укоренены на своём месте, пребывая в устойчивом и сильном положении, в полной силе, по своей природе, такой, какой они были от рождения. Поэтому над ними нужно поднять серп — аспект «совершенно истреби их», — чтобы отсечь их и подчинить святости.

Теперь стих прочитывается заново: чермеш, «серп», связывается с выражением ахарем тахаримем — «совершенно истреби их» (Deuteronomy 20:17). Прочно укоренённые эмоции, «стоящий на корню хлеб», необходимо срезать и подчинить святости.

**28** והנה כל הז' שבועות הם בבחי' מלחמה של נפש האלקית עם היצר הרע ונפש הבהמית להיות אתכפא ואתהפכא והוא מבחי' השתלשלות מחכמה ולמטה כי בחכמה אתברירו.<sup>138</sup>

Итак, все семь недель проходят как война Б-жественной души с дурным началом и животной душой, чтобы привести их к подчинению и преобразованию; это относится к уровню цепи нисходящих миров (иштальшелут), от Хохмы и ниже, ибо «посредством Хохмы они очищаются».

Семь недель — это война Б-жественной души с дурным началом и животной душой: сначала их подчиняют, а затем преобразуют. Эта работа относится к упорядоченной цепи нисходящих миров, от Хохмы и ниже, ибо «посредством Хохмы они очищаются»: очищение происходит благодаря мудрости.

אך אחר גמר המלחמה שגמר ונצח כל השונאים הן ז' מדות הטבעים לכבשן ולהכניען אזי מאליו וממילא מתגלה רצון העליון ב"ה שהוא למעלה מעלה מגדר ההשתלשלות שהוא הסוכ"ע והוא השוה ומשוה כו'.

Но после окончания войны, когда все враги — то есть семь природных качеств — побеждены, покорены и подчинены, тогда само собой и как бы автоматически раскрывается высшая воля, благословен Он, бесконечно превосходящая пределы цепи нисходящих миров, — свет, окружающий все миры (совев коль альмин); она «равна и уравнивает» и так далее.

Когда война выиграна и семь природных эмоциональных качеств покорены, высшая воля раскрывается сама собой. Она бесконечно превосходит цепь нисходящих миров: это совев коль альмин, относящийся ко всему одинаково, — «равна и уравнивает».

**29** ובבחי' זו לא שייך שום מלחמה כי נעשה הכל אי' ומרה"ר [ומרשות הרבים] נעשה רה"י [רשות היחיד] ליחודו ית' וכמשל איברי הגוף

На этом уровне вообще нет места борьбе, ибо всё становится единым, и общественное владение превращается в частное владение для Его единства, да будет Он благословен, — подобно членам тела,

На этом уровне уже не с чем бороться: всё становится единым, и «общественное владение», то есть множественность, становится «частным владением» ради единства Б-га. Это поясняет пример с членами тела.

שהם בהתחלקות לאיברים פרטים לפי מזגם ותכונתם כח הראיה בעין כו' וזה ראש וזה רגל כו' מ"מ מתאחדים והיו לאחדים <sup>139</sup> וכולם נשמעים לרצונו.

которые разделены на отдельные члены согласно их складу и свойствам: зрение находится в глазу и т. д., один — голова, другой — нога и т. д.; однако они соединены, «и станут одним», и все они подчиняются его воле.

Члены тела различны, каждый имеет свой склад и назначение: зрение — в глазу, один — голова, другой — нога. И всё же они едины, «станут одним» (Йехезкель 37:17), и все они подчиняются воле человека.

כך עד"מ בהתגלות רצון העליון ב"ה כולם נכנסים תחת יד הקדושה ביחוד גמור בלי שום פירוד ח"ו [חס ושלום].

Так же, по аналогии, когда раскрывается высшая воля, да будет Он благословен, все подчиняются власти святости в совершенном единстве, без какого бы то ни было разделения, не дай Б-г.

Когда раскрывается высшая воля Б-га, всякая сила подчиняется власти святости в совершенном единстве, без какого бы то ни было разделения.

**30** וז"ש [וזהו שכתוב] ועשית חג שבועות לה' אלהיך מסת נדבת ידך <sup>140</sup> אשר תתן כו' ולא כתיב נדבת לבך שנדבת הלב היא מורגשת בהרגשת הלב ויש מי שאוהב כו'. ועדיין אין זה בחי' ביטול ממש.

И это [смысл] написанного: «И совершай праздник Шавуот для Аваи, Б-га твоего, сообразно мере добровольного дара руки твоей, который ты принесешь» и т. д. Здесь не сказано «добровольный дар сердца твоего», ибо щедрость сердца ощущается в чувстве сердца; есть тот, кто любит, и т. д. Но это еще не уровень подлинного самоустранения (битуль).

В стихе Дварим 16:10 о Шавуот сказано «добровольный дар руки твоей», а не «сердца твоего». Дар сердца ощущается, а там, где есть чувство, есть тот, кто любит, — некое «я»; это еще не полное битуль.

## 31 ובגילוי רצון העליון ב"ה בחג השבועות מתגלה הרצון שלמעלה מן הלב שאין הלב כלי קיבול להיות נתפס ומורגש בתוכו הרצון העליון

Но при раскрытии высшей воли, благословен Он, в праздник Шавуот раскрывается воля, пребывающая выше сердца, ибо сердце не является сосудом, способным принять высшую волю так, чтобы она постигалась и ощущалась в нем;

В Шавуот раскрывается высшая воля — воля, пребывающая выше сердца. Сердце не может вместить ее или ощутить.

ואזי נק' נדבת היד אשר תתן מאליה ומעצמה. כאשר יברכך <sup>141</sup> ה' אלקיך כלומר כאשר נמשך מלמעלה.

и тогда это называется «добровольным приношением руки, которое ты принесешь» — само по себе, по собственной воле. «Когда благословит тебя Авая, Б-г твой», то есть когда это нисходит свыше.

Поэтому дар называется «приношением руки»: он исходит сам по себе, а не из переживаемого чувства. Слова «Когда благословит тебя Авая, Б-г твой» означают: когда это нисходит свыше.

## 32 ולכן כתיב בשתי הלחם שהקריבו בשבועות חמץ תאפינה. <sup>142</sup> כי חמץ הוא לשון התנשאות ובפסח אסור החמץ שיש לזה יניקה לקליפות וסט"א [וסטרא אחרא] גבהות וגסות הרוח כו'.

Поэтому о двух хлебах, которые приносили в Шавуот, сказано: «пусть они будут испечены хамецом». Ибо хамец выражает возвышение над собой; а в Песах хамец запрещен, поскольку это дает питание клипот и ситра ахра (другой стороне): высокомерию и грубости духа и т. д.

Два хлеба в Шавуот предписано испечь хамецом (Ваикра 23:17), тогда как в Песах хамец запрещен. Хамец — поднявшееся тесто — символизирует возвышение над собой, которое в Песах питает клипот и ситра ахра: высокомерие и грубость духа.

## משא"כ בשבועות שנזדככו המדות הטבעיות ועולות להיות נכללות בקדושה הרי אין ההתנשאות אלא בבחי' הקדושה שזו ההתנשאות היא כמ"ש לך ה' הגדולה כו'

Но в Шавуот, когда природные эмоциональные качества очищены и поднимаются, чтобы включиться в святость, возвышение относится лишь к уровню святости; ведь это возвышение, о котором сказано: «Тебе, Авая, величие» и т. д.,

В Шавуот природные чувства очищены и вознесены в святость, поэтому их возвышение свято — такое, о каком сказано: «Тебе, Авая, величие».

ואין שם יניקה לקליפה וסט"א [וסטרא אחרא] כלל. מחמת גילוי רצון העליון ב"ה שלמעלה מעלה מגדר ההשתלשלות.

и там вовсе нет питания для клипы и ситра ахра, поскольку раскрывается высшая воля, благословен Он, бесконечно превосходящая пределы цепи нисходящих миров.

Ничто из этого не питает силы, противостоящие святости, поскольку раскрылась высшая воля, бесконечно превосходящая цепь нисходящих миров.

וזהו תכלית נתינת התורה לישראל כדי שיהי' [שיהיה] גילוי זה שלמעלה מעלה מהשתלשלות למטה בבחי' וסדר ההשתלשלות בעסק התורה: <sup>143</sup>

И в этом состоит цель дарования Торы Израилю: чтобы это раскрытие, бесконечно превосходящее цепь нисходящих миров, пребывало внизу, в пределах уровня и порядка этой цепи, в занятии Торой.

Такова цель дарования Торы: низвести раскрытие, которое выше порядка миров, внутрь этого порядка посредством изучения Торы.

## РАЗДЕЛ 10 • 133

### Заклучение

33 וזהו וידבר אלקים את כל הדברים האלה <sup>144, 145</sup> כדי לאמר אנכי ה'אלקיך <sup>146</sup> כי גילוי הוא מהותו

И вот что означает: «И Элоким произнес все эти слова», чтобы сказать: «Я — Авая, Б-г твой»: ведь раскрытие «Анохи» («Я»), Его сущности

Маамар возвращается к начальному стиху: «И Элоким произнес все эти слова», чтобы сказать: «Я — Авая, Б-г твой». «Анохи» — «Я» — это сама сущность Б-га.

ועצמותו שלמעלה מעלה מגדר השתלשלות להיות בבחי' הוי' אלקיך ממש הוא ע"י התורה וכמ"ש בק"ש [בקריאת שמע] והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום על לבבך כו'.

и сущности, бесконечно превосходящей границы цепи нисходящих миров, так что она действительно стала бы уровнем «Авая, Б-г твой», происходит посредством Торы; как сказано в «Шма»: «И будут эти слова, которые Я (анохи) заповедую тебе сегодня, на сердце твоём» и так далее.

Чтобы эта сущность, пребывающая за пределами цепи нисходящих миров, стала «Авая, Б-г твой», необходима Тора. В «Шма» сказано: «эти слова, которые Я (анохи) заповедую тебе сегодня, будут на сердце твоём» (Дварим, 6:6): «Анохи» раскрывается посредством слов Торы.

אך גילוי זה הוא בבחי' מזלייהו דחזי וצריך להקדים עול מצות. וע"ז רומז פ' שניה והיה אם שמוע תשמעו<sup>147</sup> אל מצותי<sup>148</sup> כ"י.

Однако это раскрытие происходит на уровне «их мазаль видит», поэтому прежде необходимо принять иго мицвот. На это намекает второй раздел: «И будет: если вы будете усердно слушать Мои заповеди» и так далее;

Однако это раскрытие достигает человека на уровне «их мазаль видит» — выше его понимания, поэтому прежде необходимо принять иго мицвот. На это намекает второй раздел «Шма»: «И будет: если вы будете усердно слушать Мои заповеди» (Дварим, 11:13).

שמבלעדי המצות אין קיום להמשכי התורה כנ"ל (ועמ"ש בד"ה כי תשמע בקול גבי לשמור את כל מצותיו):<sup>149</sup>

ибо без мицвот нисхождение Торы не может иметь продолжения, как сказано выше. (См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Когда будешь слушать голос», о словах «соблюдать все Его заповеди».)

Без мицвот нисхождение Торы не может продолжаться, как объяснено выше. Здесь имеется в виду маамар о словах «Когда будешь слушать голос... соблюдать все Его заповеди» (Дварим, 13:19).

#### В СЛУЖЕНИИ

Сначала — низший трепет: принятие царства Б-га через исполнение мицвот на деле, подобно тому как обручение предшествует свадьбе. Затем — изучение Торы, связывающее разум человека с мудростью Б-га и приводящее к высшему трепету, который простирается даже за пределы постижения разума. Заповедь, которую могут исполнить другие, уступает место изучению Торы, но заповедь, которую можешь исполнить только ты, имеет первенство. В дни счета Омера следует смирить и преобразить природные эмоциональные качества, чтобы в Шавуот могла раскрыться высшая воля.

#### ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему Десяти заповедям требовались дрожь, гром и молнии, если их содержание кажется таким простым?
2. Как люди рядом с Даниэлем могли затрепетать от видения, которого не видели, и как это объясняет высший трепет, возникающий благодаря изучению Торы?
3. Как маамар превращает круговую формулировку Мишны «Если нет мудрости, нет трепета; если нет трепета, нет мудрости» в два этапа?
4. Почему заповедь, которую могут исполнить другие, уступает место изучению Торы, а заповедь, которую можешь исполнить только ты, — нет?
5. Почему хамец запрещен в Песах, но приносится в жертву в Шавуот?

## Примечания

### АБЗАЦ 1

#### 1 וידבר אלקים את

«И Б-г произнёс все эти слова, сказав»: стих, предваряющий Десять заповедей. Весь маамар построен на нём и на следующем стихе: «Я — Авая, Б-г твой».

שמות כ':א Exodus 20:1

וידבר אלקים את כל־הדברים האלה לאמר:

И Б-г изрёк все эти слова, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כ, א.

#### 2 מהו את כל הדברים האלה

Там Альтер Ребе называет этот стих сердцевиной дарования Торы и спрашивает о слове «сказав» (лемор). Он объясняет, что оно означает: были сказаны все слова Торы, уже переданные Моше на Синае, — Писание, Мишна, алахот и агадот, вплоть до алахи, позднее высказанной от имени танная или аморая, то есть слова Б-га, исходящего из его уст.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם תו"א סז, ב.

#### 3 מלת האלה הוא הוראה על דבר הנראה והנגלה

В примечании сообщается, что этот маамар Ребе, сохранившийся в неотредактированной стенограмме, добавляет: даже при простом понимании стиха было бы ясно, о каких словах идёт речь, и без слова «эти»; следовательно, это слово призвано научить чему-то большему.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה וידבר אלקים תשמ"ב (מהנחה בלתי מוגה) מוסיף שאף לפי פשוטו של מקרא גם אם לא הי' נאמר תי' "האלה" גם אז הי' מובן לאיזה דברים הכוונה.

### АБЗАЦ 2

#### 4 Начало книги Дварим: «Вот слова, которые Моше сказал всему Израилю». В маамаре слово «вот» понимается как указание на слова, сказанные открыто всему народу.

דברים א':1 Deuteronomy 1:1

אלה הדברים אשר דבר משה אל־כל־ישראל בעבר הירדן במדבר בערבה מול סוף בִּין־פֶּאֶרְזָן וּבִין־תַּפֶּל וְלִפְנֵי וַחֲצֵרַת וַדִּי זָהָב:

1. Вот слова, которые Моисей говорил всему Израилю за Иорданом, в пустыне, в степи, напротив Суфа, между Фараном и Тофелом, Лаваном, Хацеротом и Ди-Загава.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

### 5

#### וישמע את הקול

Когда Моше входил в Шатёр собрания, «он слышал голос, обращавшийся к нему» над крышкой Ковчега. Этот текст приводится, чтобы показать: в первых книгах голос слышал только Моше.

במדבר ז':פ"ט Numbers 7:89

ובבא משה אל־אהל מועד לדבר אתו וישמע את־הקול מדבר אליו מעל הכפרת אשר על־אֶרֶן העֹדֶת מבין שני הכרבים וידבר אליו:

И когда Моше входил в шатер собрания, чтобы говорить с Ним, он слышал Голос, говоривший ему сверху крышки ковчега, находившейся на ковчеге свидетельства, между двумя херувимами; и Он говорил с ним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ז, פט.

### 6

#### משה לבדו שמע

Гемара цитирует учение о том, что из слов «голос к нему» мы учим: «Моше слышал, а весь Израиль не слышал», и отвечает, что это происходило в Шатре собрания, в отличие от Синае, где весь Израиль стоял вместе с Моше.

יומא ד' ב:ח-ט"ז Yoma 4b:8-9

מִיִּתְבִּי: "קול לו", "קול אֵלָיו" — מִשָּׁה שָׁמַע וְכָל יִשְׂרָאֵל לֹא שָׁמְעוּ! לֹא קִשְׂיָא: הָא — בְּסִינִי, הָא — בְּאֶהֱל מוֹעֵד. וְאִי בְּעִית אֵימָא, לֹא קִשְׂיָא: הָא — בְּקִרְיָאָה, הָא — בְּדִבּוּר. רַבִּי זְרִיקָא רַמִּי קִרְאִי קַמֵּיה דְּרַבִּי אֶלְעָזָר, וְאֶמְרִי לֵה אִמְר רַבִּי זְרִיקָא: רַבִּי אֶלְעָזָר רַמִּי, כְּתִיב: "וְלֹא יָכוֹל מִשָּׁה לִבָּא אֶל אֶהֱל מוֹעֵד כִּי שָׁכַן עָלָיו הָעֲנָן", וְכְתִיב: "וַיִּבֹא מִשָּׁה בְּתוֹךְ הָעֲנָן!" מִלְּמַד שֶׁתַּפְסוּ הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא לְמִשָּׁה וְהִבִּיאוּ בְּעֲנָן.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יומא ד, ב.

### АБЗАЦ 3

### 7

#### משנה למלך

«И был Мордехай-иудей вторым после царя Ахашвероса» (мишне ламелех). Из этого выражения текст выводит название «Мишне Тора»: Второзаконие — «вторая» по отношению к Торе, ее раскрытая форма.

אסתר י':ג:3 Esther 10:3

כִּי מְרֻדְכֵי הַיְּהוּדִי מִשְׁנֶה לְמֶלֶךְ אַחַשְׁוֶרֶשׁ וְגָדוֹל לַיְּהוּדִים וְרָצוּי לָרֹב אַחֲרֵי דָרֶשׁ טוֹב לַעֲמּוֹ וְדָבַר שְׁלוֹם לְכָל־רַעֲוֵי:

For Mordecai the Jew was next unto king Ahasuerus, and great among the Jews, and accepted of the multitude of his brethren; seeking the good of his people and speaking peace to all his seed.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**8 משנה תורה . . בחי' אתגליי**

В примечании отмечено, что этот отрывок, посвящённый Мишне Тора как уровню раскрытого, цитируется в Ор а-Тора на Дварим.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוכח באוה"ת דברים ע"ג.

**9 בגמרא פ"ק דהגיגה דף ג' ע"ב**

В примечании отмечено, что Гемара из Хагига 3б цитируется в Ор а-Тора на Итро, где также приводится толкование Махарши: «один Пастырь» — это Б-г, «один поставщик» — Моше, а из слов «все эти слова» следует, что все они были произнесены устами Силы, причём речь разделилась на множество голосов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתק באוה"ת יתרו ע' תתצ ושם מבין גם מ"ש מהרש"א שם "רועה אחד ע"ד האלקים הרועה אותי רועה ישראל האזינה כו', פרנס אחד זה משה כו' ומרבה לי מכל הדברים אלה דכולן מפי הגבורה נאמרו שהי' הדיבור מתחלק לכמה קולות כו'".

**10 נתנו מרועה אחד**

Мидраш приводит то же учение, что и Хагига 3b: различные постановления мудрецов «даны от одного Пастыря», сказаны одним Б-гом, как сказано: «И Б-г произнес все эти слова». Это отрывок из раздела Насо, глава 14, который перечисляет текст.

Бамдбар Рба י"ד:4' Bamidbar Rabbah 14:4

**11** Примечание Кегот указывает для этих слов на Exodus 20:1.

שמות כ"א:1' Exodus 20:1

וַיְדַבֵּר אֱלֹקִים אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאֹמֶר:

И Б-г изрёк все эти слова, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**12 וידבר אלקים את כל**

О нисхождении Б-га на гору Синай Зоар говорит: «И Б-г произнёс всё»: «всё» включает в себя всё, ибо от этого зависит всё.

ספר הזהר, יתרו כ"ב:ת"ג:23:409 Zohar, Yitro 22:409-23:409

From the head of the King to the place where this Righteous One commences flows a holy river, the oil of anointment, which pours itself out in fulness of desire upon this earth; and the earth having received it therefrom nourishes all both above and below. Said R. Isaac: 'We read: "And the L-rd came down upon Mount Sinai" (Ex. 19, 20); "He bowed the heavens and came down" (2 Sam. 22, 10). Whither came He down? For the text tells us that He descended upon (lit. above) Mount Sinai ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

**13** Толкуя слова «Слова мудрецов — как стрела... они даны от одного Пастыря», Гемара учит, что мудрецы, запрещающие и разрешающие, говорят слова, которые «дал один Б-г, произнес один Владыка — из уст Владыки всех деяний», как сказано: «И Б-г произнес**וידבר אלקים את כל הדברים האלה לאמר אנכי כו'**

все эти слова». Текст приводит это, чтобы показать, что вся раскрытая Тора включена в Десять заповедей.

חגיגה ג' ב:4' Chagigah 3b:4

שָׁמָא יֹאמֵר אָדָם: הֵיאֵךְ אֲנִי לְמַד תּוֹרָה מֵעַתָּה — תְּלַמּוּד לֹמֵר: "כּוֹלֵם נִתְּנוּ מִרְוּעָה אֶחָד". אֶל אֶחָד נִתְּנוּ, פֶּרֶנֶס אֶחָד אֶמְרוּ, מִפִּי אֶדוֹן כָּל הַמַּעֲשִׂים בְּרוּךְ הוּא, דְּכַתִּיב: "וַיְדַבֵּר אֱלֹקִים אֶת כָּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

**14 וידבר אלקים את כל הדברים**

Когда Б-г явился на Синае, чтобы даровать Тору, Он передал ее Моше по порядку: Письменное Писание, Мишну, Талмуд и агаду, как сказано: «И Б-г произнес все эти слова»; даже то, о чем ученик спросит своего учителя, Он тогда поведал Моше. Мидраш добавляет, что Писание Он даровал письменно, а Мишну, Талмуд и агаду — устно.

שמות רבה מ"ו:א'1' Shemot Rabbah 47:1

... אכתוב לו רובי תורתי כמו זר נחשבו, בשעה שנגלה הקב"ה בסיני ליתן תורה לישראל, אמרה למשה על הסדר: מקרא, ומשנה, תלמוד, ואגדה, שנאמר (שמות כ): וידבר אלקים את כל הדברים האלה, אפילו מה שהתלמיד שואל לרב, אמר הקב"ה למשה באותה שעה, מאחר שלמדה מפי הקב"ה, אמר לו: למדה לישראל! אמר לפניו: רבש"ע! אכתוב אותה להם. אמר לו: איני מבקש ליתנה להם בכתב, מפני שגלוי לפני, שעובדי כוכבים עתידים לשלוט בהם, וליטול אותה מהם, ויהיו בוים בעובדי כוכבים, אלא המקרא אני נותן להם במכתב, והמשנה והתלמוד והאגדה אני נותן להם ...

"The L-rd said to Moses: Write for yourself these matters, as according to these matters I established a covenant with you and with Israel" (Exodus 34:27). "Write for yourself these matters," that is what is written: "I write for him the many teachings of My Torah, but they are regarded as foreign" (Hosea 8:12). When the Holy One blessed be He revealed Himself at Sinai to give the Torah to Israel, He said it to Moses in order: Bible, Mishna, Talmud, and aggada, as it is stated: "The L-rd spoke ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

**15 וידבר אלקים את כל הדברים**

Толкуя слова «И Б-г произнес все эти слова, говоря», Мидраш учит, что то, что пророки пророчествовали в каждом поколении, они получили на горе Синай, и что мудрецы каждого поколения также получили на Синае каждый свое. Это конец главы 28 в разделе Итро, который перечисляет текст.

שמות רבה כ"ח:6' Shemot Rabbah 28:6

דבר אחר: וידבר אלקים את כל הדברים האלה לאמר אמר רבי יצחק: מה שהנביאים עתידים להתנבאות בכל דור ודור, קבלו מהר סיני, שכן משה אומר להם לישראל (דברים כט): כי את אשר ישנו פה עמנו עומד היום ואת אשר איננו פה עמנו היום. עמנו עומד היום אין כתיב כאן, אלא עמנו היום, אלו הנשמות העתידות להבראות, שאין בהם ממש, שלא נאמרה בהם עמידה, שאע"פ שלא היו באותה שעה, כל אחד ואחד

קבל את שלו. וכן הוא אומר (מלאכי א): משא דבר ה' אל ישראל ביד מלאכי, בימי מלאכי לא נאמר, ...

Another matter: “G-d spoke all these matters, saying” – Rabbi Yitzhak said: What the prophets are destined to prophesy in each and every generation, they received at Mount Sinai, as Moses says to Israel: “Rather, with him who is here with us standing today [before the L-rd our G-d], and with him who is not here with us today” (Deuteronomy 29:14). It is not written here, “standing with us today,” but rather, “with us today.” These are the souls [of people] who are destined to be created, which lack substance, ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

## 16 וידבר אלקים את כל הדברים

О праздничных жертвоприношениях Зоар говорит: в Шавуот мы берем два хлеба, и написано: «И Б-г произнес все эти слова, говоря»; из Письменной Торы мы берем Устную Тору. Текст приводит это в подтверждение того, что Устная Тора включена в слова «все эти слова».

ספר הזוהר, תרומה י"ג:קנ"ג-יד:קס"ד 13:153-14:164 Zohar, Terumah  
The six Days are but a preparation for her. As they are united above in “One”, so she is unified below in the mystery of “one”, to correspond to them above.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

## 17 רבבות כי תשא ר"פ מ"ז

В примечании отмечено, что мицраш из начала Шмот Рабба 47 цитируется в Ор а-Тора на Итро.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתק באוה"ת יתרו ע' תתצב.

## 18 יתרו ס"פ כ"ח

В примечании отмечено, что в Ор а-Тора на Итро приводятся слова из Шмот Рабба 28: когда прозвучало «И говорил Б-г все эти слова, сказав», Он сделал всё одновременно; и «Помни день Шабата», и остальные речи были произнесены одновременно.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתק באוה"ת יתרו ע' תתצב . וידבר . האלה לאמר שהוא עושה הכל בבת אחת כי דבור זכור את יום השבת כי וכולן אמרן בבת אחת.

## 19 מפי הגבורה שמענום

О 613 мицвот Гемара говорит, что первые две заповеди — «Я» и «Да не будет у тебя других» — «мы услышали из уст Могушества». Текст соотносит «Могушество» (Гвура) с именем Элоким, понимая их как качество сокращения, посредством которого была дарована Тора.

מכות כ"ד א:א-ג' 24a:1-3 Makkot

שית מאה וחד סרי הוי, "אנכי" ו"לא יהיה לה" – מפי הגבורה שמענום. (סימן דמשמק סק). בא דוד והעמידן על אחת עשרה, דכתיב "מזמור לדוד [ה'] מי יגור באהלך מי ישכן בהר קדשך. הולך תמים ופועל צדק ודבר אמת בלבבו, לא רגל על לשנו לא עשה לרעהו רעה ותרפה לא נשא על קרבו. נבזה בעיניו נמאס ואף ראי' ה' יכבד נשבע להרע ולא

## וידבר אלקים את כל הדברים האלה לאמר אנכי כו'

ימר. כספו לא נתן כנשך ושחד על נקי לא לקח עשה אלה לא ימוט לעולם".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"י מכות כד, א.

## 20 ברעש וקולות וברקים

Перед Десятью заповедями были громы и молнии, и тяжёлое облако покрыло гору; гора дымилась и содрогалась, а звук шофара становился всё сильнее. Текст противопоставляет это грозное откровение простому содержанию заповедей.

שמות ט"ז-ט"ו-19-16 Exodus

ויהי ביום השלישי בהית הבקר ויהי קלת וברקים וענן כבד עליההר וקל שפר חזק מאד ויחרר כל העם אשר במחנה: ויוצא משה את העם לקראת האלקים מן המחנה ויתיצבו בתחתית ההר: והר סיני עשן כל מפני אשר ירד עליו ה' באש ויעל עשנו כעשן הכבשן ויחרר כל ההר מאד: ויהי קול השפר הולך וחק מאד משה ידבר והאלקים יענו בקול: And it came to pass on the third day, when it was morning, that there were thunders and lightnings and a thick cloud upon the mount, and the voice of a horn exceeding loud; and all the people that were in the camp trembled. And Moses brought forth the people out of the camp to meet G-d; and they stood at the nether part of the mount. Now mount Sinai was altogether on smoke, because the L-RD descended upon it in fire; and the smoke thereof ascended as the smoke ...

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 21 לא תרצח לא תנאף

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם כ, יג.

## 22 הוא המדע והוא היודע

В главе 2 Тании используются те же слова: души Израиля укоренены в высшей мудрости, «ибо Он и Его мудрость едины, и Он — знание», — истина, которую человек не способен постичь полностью.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רמב"ם הלי יסודה"ת ב, י. ראה תניא פרק ב.

## 23 הוא המדע והוא היודע

Рамбам пишет, что Б-г познаёт не посредством знания, внешнего по отношению к Нему: Он, Его знание и Его жизнь едины; «Он — познающий, Он — познаваемое, и Он — само знание». Текст использует это, чтобы сказать, что Б-г и Его мудрость — Тора — едины.

משנה תורה, Mishneh Torah, Foundations of the Torah 2:10

הלכות יסודי התורה ב:י

הקדוש ברוך הוא מכיר אמתו ויודע אותה כמו שהיא. ואינו יודע בדעה שהיא חוץ ממנו כמו שאנו יודעין. שאין אנו ודעתנו אחד אבל הבורא יתברך הוא ודעתו וחיייו אחד מכל צד ומכל פנה וכל דרך יחוד. שאלמלי היה חי בחיים יודע בדעה חוץ ממנו היו שם אלהות הרבה הוא וחיייו ודעתו, ואין הדבר כן אלא אחד מכל צד ומכל פנה ובכל דרך

יְהוָה. נִמְצְאָה אֵתָּה אוֹמֵר הוּא הַיּוֹדֵעַ וְהוּא הַיּוֹדֵעַ וְהוּא הַדֹּעַ עֲצֻמָּה כָּל אֶחָד. וְדָבָר זֶה אֵין ...

Святой, благословен Он, познаёт Свою Истину и знает её такой, какова она в действительности; и Он познаёт не посредством разума, отдельного от Него Самого, как познаём мы, ибо мы и наш разум — не одно; но Творец, да будет Он благословен, и Его Разум, и Его Жизнь — одно во всех отношениях, со всех сторон и во всех видах единства. Ибо если бы не так, Он жил бы жизнью и познавал разумом, отдельными от Него Самого, и тогда было бы много богов: Он, Его Жизнь и Его Разум; но это ...

Torat Emet 363 (Public Domain) • Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain)

## 24 יידבר אלקים את כל הדברים האלה

Зоар учит, что Моше был «голосом» без «речи», поскольку речь находилась в изгнании, пока еврейский народ не пришёл к горе Синай; там голос и речь соединились, как сказано: «И Б-г произнёс все эти слова».

ספר הזוהר, וארא וי:ס"ה-ז:ט"א Zohar, Vaera 6:65-7:71  
When Moses came, the Voice appeared, but it was "a voice without speech". This lasted until Israel approached Mount Sinai to receive the Torah. Then the Voice was united with the Utterance, and the word was spoken, as it says, "and the L-rd spake all these words" (Ex. xx, I). Then Moses was in full possession of the Word, Voice and Word being united.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

## 25 יידבר אלקים את כל הדברים האלה

Идра объясняет различие между дибуром и амирой: амире не требуется повышенный голос, тогда как дибур предполагает повышение голоса, чтобы возгласить. Весь мир услышал эту речь на Синае и содрогнулся, поэтому сказано «и Он произнёс» (вайдабер), а не «и Он сказал».

ספר הזוהר, האדרא רבא זי:ג:קכ"ג-15:134 Zohar, Idra Rabba 13:123-15:134  
ט"ו:קל"ד

## 26 יידבר אלקים את כל הדברים האלה

Когда выносят свиток Торы для чтения, Зоар говорит, весь народ должен стоять внизу в трепете и благоговении, словно стоя у горы Синай, молча слушая чтение, как сказано: «И Б-г произнёс все эти слова, говоря»: Он — наверху, а весь народ — внизу.

ספר הזוהר, ויקהל יי:ר"ח-רכ"ז Zohar, Vayakhel 17:218-227  
All should be silent, one only reading, just as at Sinai, as we are told, "G-d spoke all these words, saying" (Ex. 20, 1), He being above and all the people beneath, as we read, "and they stood at the nether part of the mount" (Ibid. 19, 17). We also read, "And Moses went up unto G-d" (Ibid. 19, 3).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

## 27 עד שיהי נקרא אלקיך

Примечание отсылает читателя к беседе Ребе в Ликутей сихот об этих словах: Б-г должен стать «вашим

Б-гом».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש-ג ע' 800 ואילך.

## 28 יידבר כו' לאמר

Мидраш учит, что, прежде чем возвестить Тору Израилу, Б-г Сам повторил её четыре раза; поэтому сказано: «И Б-г произнес все эти слова», а лишь затем — «говоря» Израилу. Текст приводит отрывок из начала главы 40 в Ки Тиса.

Shemot Rabbah 40:1א:מ' שמות רבה מ'

יידבר ה' ראה קראתי בשם בצלאל - כך פתח ר' תנחומא בר אבא: (איוב כח): אז ראה ויספרה הכינה וגם חקרה, צפה הקב"ה וראה שישאל מקבלין את התורה, שאלולי כן, לא ברא העולם, שנאמר: אז ראה ויספרה. ומה כתיב אחריו? (שם): ויאמר לאדם הן יראת ה' היא חכמה, ואין אדם אלא ישראל, שנאמר (יחזקאל לד): ואתן צאני צאן מרעיתי אדם אתם. אז ראה ויספרה, בסיני. הכינה, באהל מועד. וגם חקרה, בערבות מואב, באלה הדברים. דבר אחר: אז ראה ויספרה אמרו רבנן: צריך אדם להיות נוטל משל, לומר פרקו, או אגדתו, ...

"The L-rd spoke to Moses saying: See, I have called by name Betzalel, son of Uri, son of Hur, of the tribe of Judah" (Exodus 31:1-2). "The L-rd spoke...See, I have called by name Betzalel," this is how Rabbi Tanhuma bar Abba began: "Then He saw it and related it, prepared it, and also studied it" (Job 28:27). The Holy One blessed be He foresaw that Israel would accept the Torah, as had it not been so, He would not have created the world, as it is stated: "Then He ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

## 29 ז' שבועות תספר לך

«Семь недель отсчитай себе; с того времени, как серп впервые коснется стоящего на корню хлеба, начиная отсчитывать семь недель». В маамаре серп и стоящий на корню хлеб истолковываются как работа над естественными эмоциональными качествами.

דברים ט"ז:9 Deuteronomy 16:9

שְׁבֻעַת שְׁבָעַת תִּסְפֹּר לְךָ מִחֵחַל חֶרְמֶשׁ בְּקֶמֶה תַּחַל לִסְפֹּר שְׁבָעוֹת:

Семь недель отсчитай себе; с того времени, когда серп впервые будет пущен в стоящий хлеб, начиная отсчитывать семь недель.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים טז, ט.

## 30 הענין כי בקמה

В примечании отмечено, что объяснение «стоящего зерна» как естественных эмоций цитируется в Or a-Tora на Ваикра.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת ויקרא-ד ע' אק"ה.

## 31 ההפרש בין ד' ספרים הראשונים ומשנה תורה

Там Альтер Ребе приводит слова Гемары (конец главы 4 трактата Мегила), что Моше произносил Мишне

Тора «от собственных уст», а Тосафот добавляют: «и с руах а-кодеш», тогда как предыдущие книги были произнесены «устаи Силы», а Моше был лишь посланником. Он объясняет, что «собственные уста» Моше исходили от Зеир Анпин мира Ацилут, корня его пророчества, а то, что он передавал как посланник, черпалось из гораздо более высокого источника.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן שה"ש כ, ג. אוה"ת ויקרא-ג ע' תתמ. ובכ"מ.

32

#### ברעש בקולות וברקים

Примечание Кегот указывает для этих слов на Exodus 19:18.

שמות י"ח:Exodus 19:18

וְהָר סִינַי עָשָׂן כְּלוֹ מִפְּנֵי אֲשֶׁר יָרַד עָלָיו ה' בָּאֵשׁ וַיַּעַל עָשָׂנוּ כַּעֲשׂוֹן הַכֹּהֵן וַיִּחַרְדוּ כָּל־הָהָר מְאֹד:

А гора Синай вся дымилась, потому что Вс-вышний сошёл на неё в огне; и дым её поднимался, как дым из печи, и вся гора сильно содрогалась.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שמות יט, יח-יט.

33

«Слова мудрецов — как стрекала, и как крепко вбитые гвозди — собиратели изречений; они даны от одного Пастыря». Этот стих толкуется в трактате Хагига 3b и в Бемидбар Рабба.

קהלת י"ב:Ecclasiastes 12:11

דְּבָרֵי חֲכָמִים כְּדִבְרֵי נְטוּעִים בְּעֵלֵי אֲסָפוֹת נִתְּנוּ מִרְעָה אֶחָד:

The words of the wise are as goads, and as nails well fastened are those that are composed in collections; they are given from one shepherd.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34

#### אנכי ה' אליקך

«Я — Авая, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской». Первая заповедь; вводящее её начальное предложение содержит слово «говоря».

שמות כ"ב:Exodus 20:2

אֲנֹכִי ה' אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, из дома рабства.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### АБЗАЦ 4

35

#### וכל קומה לפניך תשתחוה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תפלת נשמת.

36

#### לך ה' הגדולה

Благословение Давида: «Твое, Авая, величие, могущество, красота, победа и великолепие». Каббала видит в этих словах перечень высших качеств; здесь же они

#### וידבר אליקים את כל הדברים האלה לאמר אנכי כו

относятся к качествам, в которые должны раствориться природные эмоциональные качества.

דברי הימים א כ"ט:11I Chronicles 29:11

לֵךְ ה' הַגְדֵּלָה וְהַגְבוּרָה וְהַתְפָּאֶרֶת וְהַנִּצָּחַ וְהַיְהוּד כִּי־כָל בְּשָׂמִים וּבְאֲרָץ לֵךְ ה' הַמְמַלְכָה וְהַמְתַּנְשֵׂא לְכָל לְרֹאשׁ:

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דה"א כט, י"א.

37

«Семь недель отсчитай себе». В маамаре семь недель понимаются как семь природных эмоциональных качеств, а слова «себе» (леха) — как «Твое, Авая».

דברים ט"ז:Deuteronomy 16:9

שָׁבָעָה שָׁבָעַת תִּסְפְּרֶינָה מִהַחֵל חֶרְמֶשׁ בְּקֶמֶחַ תַּחֲל לִסְפֹּר שָׁבָעָה שָׁבָעוֹת:

Семь недель отсчитай себе; с того времени, когда серп впервые будет пущен в стоящий хлеб, начинай отсчитывать семь недель.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### АБЗАЦ 5

38

#### נמנו וגמרו תלמוד גדול

Рабби Тарфон и старейшины, собравшиеся в верхней комнате дома Ница в Лоде, получили вопрос: что важнее — учение или действие? Все ответили: «Учение важнее, ибо оно ведёт к действию».

קידושין מ' ב:ח-Kiddushin 40b:8-9

וּבְכָר הָיָה רַבִּי טַרְפוֹן וּזְקֵנִים מְסֻבִּין בְּעֵלִית בֵּית נִתְּנָה בְּלוֹד. נִשְׁאַלָה שְׁאִילָה זוֹ בִּפְנֵיהֶם: תִּלְמוֹד גָּדוֹל אוֹ מַעֲשֶׂה גָדוֹל? נֶעֱנָה רַבִּי טַרְפוֹן וְאָמַר: מַעֲשֶׂה גָדוֹל. נֶעֱנָה רַבִּי עֲקִיבָא וְאָמַר: תִּלְמוֹד גָּדוֹל. נֶעֱנָו כּוֹלֵם וְאָמְרוּ: תִּלְמוֹד גָּדוֹל, שֶׁהַתִּלְמוֹד מְבִיא לִידֵי מַעֲשֶׂה. תִּנְיָא, רַבִּי יוֹסִי אוֹמַר: גָּדוֹל תִּלְמוֹד שֶׁקֹּדֶם לַחֲלָה אֲרָכָעִים שָׁנָה, לְתַרּוּמוֹת וּלְמַעֲשָׂוֹת חֲמִשִּׁים וָאַרְבַּע, לְשִׁמְשִׁים שְׁשִׁים וָאַחַת, לְיוֹבְלוֹת מָאָה וְשֵׁלֶשׁ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קידושין מ, ב. וש"נ.

39

По поводу слов «и изучение Торы равно им всем» один мудрец говорит, что весь мир не равен одному слову Торы, а другой — что все мицвот Торы не равны одному слову Торы.

תלמוד ירושלמי פאה א':א:1:35Jerusalem Talmud Peah 1:1:35

וְתִלְמוֹד תּוֹרָה. רַבִּי בְּרַכְיָה וְרַבִּי חִיָּיא דְּכַפָּר תַּחּוּמִּין חָד אָמַר אֶפִּילוּ כָּל הָעוֹלָם כּוֹלוּ אֵינּוּ שׁוֹנֵה אֶפִּילוּ לְדָבָר אֶחָד מִן הַתּוֹרָה. וְחָד אָמַר אֶפִּילוּ כָּל מִצְוֹתֶיהָ שֶׁל הַתּוֹרָה אֵינּוּ שׁוֹת לְדָבָר אֶחָד מִן הַתּוֹרָה. רַבִּי תַנְחוּמֵה וְרַבִּי יוֹסִי בֶן זִימְרָא חָד אָמַר כִּהְדָּא. וְחָד אָמַר כִּהְדָּא. רַבִּי אֲבָא אֲבוי דְּרַבִּי אֲבָא בֶר מְרִי בָשֶׁם רַבִּי אֶתָּא כְּתוּב אֶחָד אוֹמַר וְכָל חֲפָצִים לֹא יִשּׁוּוּ כֶּה. וְכְתוּב אַחֵר אוֹמַר וְכָל חֲפָצֶיךָ לֹא יִשּׁוּוּ כֶּה. חֲפָצִים אֵילּוּ אֲכָנִים טוֹבוֹת וּמְרַגְלִיּוֹת. חֲפָצֶיךָ אֵילּוּ דְּכָרִי ...

«И изучение Торы». Рабби Берехия и рабби Хия из Кфар-Техумин. Один сказал, что весь мир не стоит даже одного изречения Торы. Другой сказал, что даже все заповеди Торы не стоят одного изречения Торы. Рабби Танхума и рабби Йосе бен Зимра: один сказал, как первый, а другой — как второй. Рабби Абба, отец рабби Аббы бар Мари, от имени рабби Аха: один стих говорит (Прит. 8:11): «Все желанное не сравнится с нею», а другой стих говорит (Прит. 3:15): «Твои желанные не сравнятся с нею». «Желанное» — это драгоценные камни и жемчуг; ...

The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY) • The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY)

- 40 Мидраш рассказывает, что Коэлет стремился узнать, каково вознаграждение за мицвот и за Тору, о которой сказано: «ничто из желанного не сравнится с нею». Б-г ответил ему, что об этом уже написано: «Ни один глаз не видел этого, кроме Тебя, Б-г».

Kohelet Rabbah 12:10:1א"י: כהלת רבה

ויתר שהיה קהלת חכם, בסוף קהלת כתיב: בקש קהלת למצא וגו', בקש קהלת לעמד על מתן שכרן של מצוות, כדכתיב (ירמיה ט, כג): כי באלה חפצתי נאם ה', אמר לו הקדוש ברוך הוא שלמה, וכתוב ישר דברי אמת, הכתבתי על ספר הישר (תהלים לא, כ): מה רב טובך אשר צפנת ליראיך, ועוד כתיב (מלאכי ג, יב): כי תהיו אתם ארץ חפץ. ועוד בקש לעמד על שכרה של תורה, שנאמר (משלי ח, יא): וכל חפצים לא ישוו בה, אמר לו הקדוש ברוך הוא שלמה וכתוב ישר ...

“Beyond the fact that Kohelet was wise, moreover, he taught the people knowledge, considered and analyzed, composed many proverbs. Kohelet sought to find words of delight, and what was written uprightly, words of truth” (Ecclesiastes 12:9-10). “Beyond the fact that Kohelet was wise” – at the end of Ecclesiastes it is written: “Kohelet sought to find words of delight [həfetz]...”; Kohelet sought to understand the reward given for mitzvot, as it is written: “For in these I delight [həfatztī], the utterance of the L-rd” (Jeremiah 9:23). The Holy One blessed ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

- 41 **וכל חפצים לא ישוו בה**

«Ибо мудрость лучше жемчуга, и ничто из желанного не сравнится с нею». Мудрецы истолковали это как относящееся в том числе и к мицвот.

Proverbs 8:11א"י: משלי ח

כייטובה חכמה מפנינים וכל חפצים לא ישוו בה:

Ибо мудрость лучше жемчуга, и ничто из желанного не сравнится с нею.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 42 **וכל חפצים לא ישוו בה**

Мидраш сопоставляет два стиха: «всё желанное» — это мицвот и добрые дела, «твои желания» — драгоценные камни и жемчуг; и то и другое не сравнится с Торой.

Это конец главы 35 в разделе Ноах, упомянутой в тексте.

Bereshit Rabbah 35:3א"י: ראשית רבה

#### 43

#### ואפי' חפצי שמים

В Гемаре сопоставляются слова «все твои желания не сравнятся с ней» (Притчи 3:15), из которых следует, что желания Небес могут с ней сравниться, и слова «ничто из желанного не сравнится с нею» (Притчи 8:11), охватывающие даже желания Небес. Гемара отвечает: в первом случае речь идёт о мицве, которую могут исполнить другие, во втором — о мицве, которую другие исполнить не могут.

Moed Katan 9b:2-3א"י: מועד קטן ט"ב

הדר יתבי וקא מפעי להו, כתיב: יקרה היא מפנינים וכל חפציה לא ישוו בה — הא חפצי שמים ישוו בה, וכתיב: כל חפצים לא ישוו בה — דאפילו חפצי שמים לא ישוו בה! כאן במצוה שאפשר לעשותה על ידי אחרים, כאן במצוה שאי אפשר לעשותה על ידי אחרים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מו"ק ט, ב.

#### 44

«И кроме того, что Коэлет был мудр, он ещё и учил народ знанию». Это стих в конце Мидраша Коэлет Рабба, названного в тексте.

Ecclesiastes 12:9א"י: קהלת ט"ב

ויתר שהיה קהלת חכם עוד למד דעת את העם ואין וקהר תקן משלים קרבה:

And besides that Koheleth was wise, he also taught the people knowledge; yea, he pondered, and sought out, and set in order many proverbs.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### 45

«Она драгоценнее жемчуга, и все твои желания не сравнятся с нею». Это второй стих в сопоставлении, приведённом в Гемаре.

Proverbs 3:15א"י: משלי ג

יקרה היא מפנינים וכל חפציה לא ישוו בה:

Она драгоценнее рубинов, и ничто из того, чего ты можешь желать, не сравнится с нею.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### אבזאצ 6

#### 46

#### ולכאורה אינו מובן

В том маамаре, начинающемся с тшувы как возвращение лицом к лицу к Б-гу, возникает тот же вопрос: вся Тора — лишь разъяснение того, как исполнять заповедь, и все же человек изучает Тору, тогда как саму заповедь исполняют другие. Там Альтер Ребе ссылается на этот маамар: «И говорил Б-г... говоря: „Я“».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פי אחרי כו, ד.

## 47 הפרשת תרומה . . ע"י שליח

Гемара выводит из слов «вы, вы также» (Бемидбар 18:28), сказанных о труме, что труму можно отделять через посланника.

קידושין מ"א ב:א-ב:1-2 Kiddushin 41b:1-2

פִּיחַת עֲשֶׂה אוֹ הוֹסִיף עֲשֶׂה - תְּרוּמָתוֹ תְּרוּמָה. מִנְלֵן? וְכִי תִמָּא דִּילֵיף מְגִירוּשִׁין - מָה לְגִירוּשִׁין, שְׂכָן יִשְׁנָן חוּל! אָמַר קָרָא: "אַתָּם", גַּם אַתָּם" - לְרִבּוֹת אֵת הַשְּׁלִיחַ. וְנִכְתּוּב רַחֲמָנָא בְּתִירוּמָה, וְנִיתוּ הֵנָּה וְנִגְמְרוּ מִינָּה! מִשּׁוּם דְּאִיכָּא לְמַפְרָד: שְׂכָן יִשְׁנָה בְּמַחְשָׁבָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה קידושין מא, ב.

## 48 אם אין חכמה אין יראה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ג, יז.

## 49 אם אין חכמה אין יראה אם אין יראה אין חכמה

Рабби Элазар бен Азария говорит: «Если нет мудрости, нет трепета; если нет трепета, нет мудрости». Маамар строит свой ответ на двух частях этого изречения.

משנה אבות ג:י"ז Pirkei Avot 3:17

רַבִּי אֱלֶעָזָר בֶּן עֲזַרְיָה אוֹמֵר, אִם אֵין תּוֹרָה, אֵין דֶּרֶךְ אֶרֶץ. אִם אֵין דֶּרֶךְ אֶרֶץ, אֵין תּוֹרָה. אִם אֵין חֲכָמָה, אֵין יִרְאָה. אִם אֵין יִרְאָה, אֵין חֲכָמָה. אִם אֵין בִּינָה, אֵין דַּעַת. אִם אֵין דַּעַת, אֵין בִּינָה. אִם אֵין קָמַח, אֵין תּוֹרָה. אִם אֵין תּוֹרָה, אֵין קָמַח. הוּא הֵיאָה אוֹמֵר, כֹּל שֶׁחֲכָמָתוֹ מְרַבָּה מִמַּעֲשָׂיו, לָמָּה הוּא דוֹמָה, לְאֵילָן שֶׁעֲנָפָיו מְרַבִּין וְשָׂרְשָׁיו מְעֻטִּין, וְהָרוּחַ בָּאָה וְעוֹקְרָתוֹ וְהוֹפֵכָתוֹ עַל פָּנָיו, שֶׁנֶּאֱמַר (ירמיה יז) וְהָיָה כְּעָרְעָר כְּעֶרְבָה וְלֹא יִרְאָה כִּי יָבֹוא טוֹב וְשָׁכֵן חֲרָדִים בְּמִדְבַּר אֶרֶץ ...

Рабби Элазар бен Азария сказал: там, где нет Торы, нет надлежащего поведения; там, где нет надлежащего поведения, нет Торы. Там, где нет мудрости, нет трепета перед Б-гом; там, где нет трепета перед Б-гом, нет мудрости. Там, где нет понимания, нет знания; там, где нет знания, нет понимания. Там, где нет хлеба, нет Торы; там, где нет Торы, нет хлеба. Он говорил: с кем можно сравнить того, чья мудрость превосходит его деяния? С деревом, у которого много ветвей, но мало корней: когда налетает ветер, он вырывает его и опрокидывает, как сказано: ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

## אבזאצ 7

## 50 ויובן ענין זה

Примечание отсылает читателя к серии маамаров Ребе Маараша «Майим Рабим» 5636 года, начиная с этого места маамара, — к разделу 183 и далее.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מכאן ואילך ראה מים רבים — תרל"ו מסעי קפג, ואילך.

## 51 יש ב' בחי

Примечание указывает, что этот отрывок о двух уровнях Б-жественной жизненной силы цитируется в «Ор а-Тора» на книгу Ваикра.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוכא באוה"ת ויקרא-ד ע' א'פה.

## אבזאצ 8

## 52 ומבשרי אחזה

Иов говорит: «От плоти моей узрю Б-га». Хасидут рассматривает эти слова как метод: по устройству чело- века — тела и души — можно понять, как Б-г относится к мирам.

איוב ט"ט:כ"ו Job 19:26

וְאַחֲרַי עוֹרִי נִקְפּוּזָאֵת וּמִבְּשָׂרִי אֶחְזָה אֱלֹהִים:

И когда после этого кожа моя будет разрушена, тогда, лишившись плоти моей, увижу Б-га;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 53 וד' חושים

В примечании отмечается, что во всех рукописях стоит выражение «четыре чувства», в том числе в рукописи 1102, по которой этот маамар был отредактирован собственноручно Цемах-Цедеком.

זח"ג רכט, ב229 Zohar III, 229b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כ"ה בכל הכת"י אף בבז"ר 1102 (המאמר מוגה בגוכתי"ק הצ"צ). "ולמ"ש אודות הביאור בלקו"ת במדבר (טו, ד) ד' חושים ולא חמשה — באם תמצוי לומר שאין בזה טה"ד יל"פ מפני שמדגיש בכאן התלבשות לפי המוג והתכונה, משא"כ בחוש המישוש (ראה פ"י מהמלות זרות שבמ"נ סוף ח"א מע' חוש. להעיר גם מרע"מ — זח"ג רכט, ב במפרשיו שם). — לקו"ש כרך לג ע' 215. להעיר בהמשך מים רבים תרל"ו פרק קפג שמעתיק מכאן גורס "וכל החושים כמו ראי' ושמיעה". וכן שם בכרך ב ע' תקח אינו מציי"ן מספר החושים.

## אבזאצ 9

## 54 ואין עולים בשם כח פרטי כלל

В «Ор а-Тора», цитируемом в примечании, сказано, что это подобие и аналогия десяти Сфирот, сокрытых в их Источнике: они не разделены, а включены друг в друга и объединены, и ни одна из них не называется именем отдельной силы — Хохмой самой по себе или Хеседом самим по себе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת — ענינים ע' רסח: והוא דמיון ומשל לע"ס הגנוזות במאצילן שאינן בבחי' התחלקות אלא כלולים ומתאחדים ואין עולין בשם כח פרטי, כ"י בפ"ע וחסד בפ"ע כ"י כמ"ש במ"א ע"ש.

## אבזאצ 10

## 55 מתאחד עם הנפש

Там ставится вопрос: все силы души едины с ней, так почему же её называют именно по имени Хохмы? От-

вет: существование Хохмы в душе обусловлено пре-  
восходством самой сущности души.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ולכאורה הרי כל הכחות מתאחדים עם נפש ולמה נקי דוקא ע"ש החכמה, אך  
זהו משום דמציאות החכ"י שבו הוא מצד מעלת מהות הנפש עצמו — סה"מ  
תער"ב-א סעי' רג.

## אבזאצ 11

56

### ענין בחי' השתלשלות החיות

В «Ор а-Тора», цитируемой в примечании, сказано, что  
это соответствует воззрению «Маарехет а-Элокут» и  
«Авода а-Кодеш»: десять Сфирот — это сама  
Б-жественность, лишь выведенная из сокрытия к рас-  
крытию, причем сокрытие несравненно выше  
раскрытия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת בראשית כרך א ק', א שזהו כשיטת המערכת והעבודת הקודש  
דהע"ס הם עצם אלקות ממש רק שנמשכו מההעלם אל הגילוי, רק שההעלם  
גבוה ונעלה הרבה מהגילוי, וזהו כעין מ"ש עוד בלקו"ת פי תצא בביאור ולא  
אבה ע"ס שבמאציל עצמו ע"ש.

57

### אתה הוא ה' לבדך

Хвала левитов: «Ты — Он, Авая, один; Ты сотворил не-  
беса, небеса небес и всё их воинство». Текст понимает  
слово «один» как относящееся к Б-гу Самому по Себе, а  
слова «Ты сотворил» — как распространение Его света  
в мирах.

Nehemiah 9:6 ט' נחמיה

אַתָּה־הוּא ה' לְבַדְּךָ אַתָּה עֲשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שְׁמִי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צָבָא  
הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה מְחִיָּה אֶת־כָּלֶם וְצָבָא  
הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִיִּים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса не-  
бес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря  
и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство не-  
бесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמ"י ט, ו.

58

### דלאו דאית לך צדק ידיעה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

59

### דלאו דאית לך צדק ידיעה

В молитве Элияу («Патах Элияу») Сфирот показывают,  
как мир управляется судом и милосердием, «но не  
тем, что у Тебя есть известная праведность, которая  
есть суд», и вообще не каким-либо из этих качеств.  
Текст использует это, чтобы показать, что Б-г пребы-  
вает выше всякого качества.

Tikkunei Zohar 17b:5-7 י"ז ב' תקוני זוהר

אבל לאו דאית לך צדק ידיעה דאיהו דין. ולא משפט ידיעה דאיהו  
רחמי ולא מכל אליו מדות כלל. קום רבי שמעון ויתחדשון מלין על

וידבר אלקים את כל הדברים האלה לאמר אנכי כו'

ידך דהא רשותא אית לך (נ"א אתיהיב לך) לגלגלה רזין טמירין על ידך  
מה דלא אתיהיב רשו לגלגלה לשום בר נש עד כען. קם רבי שמעון  
פתח ואמר לך י"י הגדולה והגבורה וכי'

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

60

### א"ס ב"ה למעלה עד אין קץ

Здесь цитируются слова из Tikkunei Zohar, Tikkun 19 ·  
40b:13-14; отрывок приведён ниже.

Tikkunei Zohar, Tikkun 19 · 40b:13-14 תקוני"ז תיקון יט

ה' הוא בכתר שהיה קודם שנברא העולם הוא ושמו לכד בכתר. כשבא  
העולם במדת ראשית ירד עליו ולא היה חסר מלמעלה וכן בכל ספירה  
כמדליק נר מנר ואינו חסר מן הראשונה ולא מחברתה עד אין סוף ואין  
תכלית. ומי שמכיר אותו בזאת כמו שמכיר אותו בעליונים ובתחתונים  
בעבור שהיא כלולה מהעליוני ואיהי יחוד וקשר כלם והיא מתלבשת  
בתחתונים

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז תי"י ט (מ, ב).

61

### מלכותך מלכות כל עולמים

«Твоё царство — царство всех миров, и Твоё владыче-  
ство — во всяком поколении». Текст приводит эти сло-  
ва, чтобы показать: отношение Б-га к мирам состоит  
лишь в Его царствовании — это распространение, а не  
Его сущность.

Psalms 145:13 י"ג קמ"ה תהילים

מְלִכּוּתְךָ מְלִכּוּת כָּל־עֲלָמִים וּמִשְׁלֹתְךָ בְּכָל־דּוֹר וְדוֹר:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё  
— во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יג.

## אבזאצ 12

62

### וישע ה' אל הבל ואל מנחתו

«И обратился Авая к Эвелю и к его приношению».   
Здесь сказано вайиша — «обратился»: Б-г обращается к  
творениям и низводит к ним жизненную силу.

בראשית ד' ד' Genesis 4:4

וְהָבֵל הִבִּיא גִם־הוּא מִבְּכֹרוֹת צֹאנוּ וּמִחֻלְבֵּהוּ וַיִּשַׁע ה' אֶל־הָבֵל וְאֶל־  
מִנְחָתוֹ:

И Авель также принёс от первенцев своего стада и от их  
тука. И призрел Б-г на Авеля и на его приношение;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ד, ד.

63

### איהו וחיוהי חד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה ג, ב.

64

איהו וחיהי חד

В «Тикуней Зоар» сказано, что в десяти Сфирот мира Ацилут Царь пребывает внутри них: «Он и Его сосуды едины в них, Он и Его жизненные силы едины в них»; в десяти Сфирот мира Брия это не так.

Tikkunei Zohar 3b ג' תקוני הזהר

65

כמו עדי"מ התאחדות נפש המשכלת

Там Альтер Ребе объясняет, что после того, как свет нисходит и раскрывается в качествах Хесед и Хохмы, он облачается в них, пока не становится единым с ними: «Он и Его жизненные силы едины», подобно выражению «Он — знание, Он — Познающий».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתנ"א סו, ד ועא, א מביא דוגמא ע"ז "כי הוא המדע והוא הידוע כו והוא וחכמתו אחד". ובסה"מ תקס"ו ע' רו מביא משל ע"ז "עדי"מ בחיות נפשו שמלוכשת באבריו שמתאחד הוא עם האיברים". וראה אה"ת וראה ע' קמה שמציין לכאן.

66

כולם בחכמה עשית

«Как многочисленны дела Твои, Авая! Все сотворил Ты с мудростью». Этот стих приводится здесь, чтобы показать, что Ацилут соответствует уровню Хохмы.

Psalms 104:24 תהילים ק"ד:כ"ד

מה רבו מעשיך ה' כלם בחכמה עשית מלאה הארץ חן וחסד:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, כד.

67

כולם בחכמה עשית

Ари объясняет: чтобы Бесконечный свет сиял во всем Ацилуте, Его сущность облачается в Хохму, а затем распространяется по всему Ацилуту; «и в этом тайна слов: „Все сотворил Ты с мудростью“». Чтобы светить в Брия, Хохма должна, в свою очередь, облечься в Бину.

Sefer Etz Chaim 47:2 עץ חיים מ"ז:ב

... גם דע כי הלא כדי שהאור א"ס יוכל להאיר בכל אצילות צריך שיתלבש עצמותו תוך החכמה ואחר התלבשותו בחכמה אז מתפשט בכל האצילות וע"י מלבוש זה לבדו יכול כל האצילות לקבל מן הא"ס וז"ס כולם בחכמה עשית אבל כדי להאיר בבריאה צריך שגם החכמה תתלבש בבינה וע"י ב' אל שאור א"ס מתלבש בתוכם אז הוא מאיר בבריאה. וז"ס המסך שבין אצילות לבריאה כי נמשך מסך זה מבינה אשר בה מתלבש החכמה להאיר בבריאה וכדי להאיר ביצירה מוסיף מסך ומלבוש א' והוא ששגם הבינה מתלבשת בת"ת ואז ע"י הת"ת מאיר ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

68

בע"ח שמ"ז פ"ג

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בדפוס שקלאוו תק"ס. ובכמה דפוסים פ"ב.

69

גדול ה' ומהולל מאד

«Велик Авая и весьма прославлен, и величию Его нет предела». Здесь эти слова относятся к Ацилуту, где свет Б-га все еще превосходит любые пределы.

Psalms 145:3 תהילים קמ"ה:ג

גדול ה' ומהולל מאד ולגדלתו אין חקר:

Велик Вс-вышний и весьма достоин восхваления, и величие Его неисследимо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, ג.

70

ולתבונתו אין מספר

«Велик наш Владыка и велика сила Его; разуму Его нет числа». Здесь этот стих соединен с предыдущим и относится к уровню, превосходящему счет.

Psalms 147:5 תהילים קמ"ז:ה

גדול אדונינו ורב־כח לתבונתו אין מספר:

Велик Вс-вышний наш и могуч силой; разумению Его нет предела.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמז, ה.

71

אלף אלפין ורבו רבבן

В видении Даниэля: «Тысячи тысяч служили Ему, и мириады мириад стояли пред Ним». Здесь этот стих относится к воинствам мира Серафимов, где начинается счет.

Daniel 7:10 דניאל ז':י

נהר ד"נור נגד ונפק מן קדמוהי אלף אלפין ישמשונה ורבו רבבן קדמוהי קומוהי ד"נא יתב וספרין פתיחו:

Огненный поток выходил и исходил от Него; тысячи тысяч служили Ему, и десять тысяч раз по десять тысяч стояли пред Ним; суд воссел, и раскрылись книги.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דניאל ז, י.

72

היש מספר לגדודיו

Слова Бильдада: «Есть ли число войскам Его?» Даже бесчисленные воинства составляют число, хотя и не поддаются исчислению.

Job 25:3 איוב כ"ה:ג

היש מספר לגדודיו ועלימי לא יקום אורהו:

Есть ли число Его воинствам? И над кем не восходит свет Его?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כה, ג.

73

ומשם יפרד

«Река выходит из Эдена, чтобы орошать сад, и оттуда разделяется на четыре потока». Здесь заимствованы

слова о разделении света по мере его нисхождения.

בראשית כ"י:10 Genesis 2:10

וְהָיָה יְצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת-הָגֶן וּמִשָּׁם יֵצֵד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כ, י.

74

#### מונה מספר לכוכבים

«Он исчисляет число звёзд; всех их Он называет по имени». Эти слова используются для обозначения ещё большего множества нижних миров.

תהילים קמ"ד:4 Psalms 147:4

מוֹנֵה מִסְפָּר לְכוֹכָבִים לְכֹלֶם שְׁמוֹת יְקָרָא:

He counteth the number of the stars; He giveth them all their names.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמז, ד.

75

#### המוציא במספר צבאם

«Поднимите глаза ваши ввысь и посмотрите, кто сотворил их: Тот, Кто выводит воинство их по числу... величием Своего могущества и силой Своей власти — ни один не отсутствует». Текст понимает слова «выводит» как выведение во владение многих, а слова «ни один не отсутствует» — как самоустранение (битуль), присутствующее на каждом уровне.

ישעיהו מ"ז:26 Isaiah 40:26

שְׂאוּ-מַרְוֹם עֵינֵיכֶם וְרֹאוּ מִיִּבְרָא אֱלֹהֵי הַמּוֹצִיא בְּמִסְפָּר צְבָאָם לְכֹלֶם בְּשֵׁם יְקָרָא מֵרֵב אוֹנִים וְאִמִּיץ כֹּחַ אִישׁ לֹא נֶעְדָּר:

Поднимите глаза ваши ввысь и посмотрите: кто сотворил их? Тот, Кто выводит воинство их по числу, всех их называет по имени; по великому могуществу Его и по силе Его власти ни один не отсутствует.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיה מ, כז.

76

#### המוציא לשון המוציא מרה"י לרה"ר

В примечании указано, что такое толкование слова ха-моци — «выводит» — как переноса из частного владения в общественное цитируется в «Сефер а-Хакира».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא בספר החקירה נט, א.

77

#### מרוב אונים ואמיץ כח

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיה שם.

78

#### נמשך בחי ביטול היש בכל עולם לפי מדרגתו

В примечании указано, что «Маим Рабим», глава 183, следующий за этим маамаром, приводит данный от-

וידבר אלקים את כל הדברים האלה לאמר אנכי כו

рывок в сокращенном виде.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהמשך מים רבים — תרל"ו פרק קפג נמצא כאן קיצור.

#### АВЗАЦ 13

79

#### אך הבחי' הב' הוא בחי' סוכ"ע

В «Ор а-Тора», цитируемом в примечании, объясняется, что совет коль альмин подобен самой разумной душе в ее отношении к способности разума, исходящей от нее; эта способность соответствует мемале коль альмин.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"ור"ל בחי' סוכ"ע זהו כמשל הנפש המשכלת עצמה לגבי כח השכל המתפשט ממנה שהוא בחי' ממכ"ע", — אוה"ת ענינים ע' רסט.

80

#### דלית מח' תפיסא ב'י

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

81

#### דלית מחשבה תפיסא ביה כלל

Молитва Элиягу начинается так: «Владыка миров, Ты един, но не числом; Ты выше всего высокого, сокрыт от всего сокрытого; никакая мысль не может постичь Тебя вовсе».

תקוני הזהר י"ז א:י"ב-12 Tikkunei Zohar 17a:10-12

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיות (נ"א אתכסיא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלאגא. כל מאן דאפריש חד מן חברה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

82

#### אני ה' לא שנית

«Ибо Я, Авая, не изменился». Хасидут понимает это так: сущность Б-га остается неизменной до и после творения, не затронутой мирами.

מלאכי ג:6 Malachi 3:6

כִּי אֲנִי ה' לֹא שֵׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יִעֲקֹב לֹא כִלְיִתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, ו.

#### АВЗАЦ 14

83

#### דאע"ג דאיהו לא חזי מזליה חזי

На основании того, что люди, бывшие с Даниэлем, утрашили его видения, хотя сами его не видели, Равина заключает: испуганный человек «хотя сам не

видит, его мазаль видит». Высказывание, которое цитируется в тексте.

מגילה ג' א: י"ד 14:3a Megillah 3a:

אמר רבינא: שמע מינה: האי מאן דמבעית, אף על גב דאיהו לא חזי, מזליה חזי. מאי תקנתיה? ליקרי קריאת שמע. ואי קאים במקום הטנופת — לינשוף מדוכתיה ארבע גרמידי. ואי לא — לימא הכי: "עזא דבי טבחי שמינא מינאי".

Равина сказал: Из этого мы учим, что если человека охватывает страх, хотя он ничего не видит, [причина в том, что] его звезда видит. Каково же его средство? Пусть прочтёт «Шма». Если он находится в нечистом месте, пусть отойдёт от него на четыре локтя. Если он не может этого сделать, пусть произнесёт такую формулу: «Козёл у мясника жирнее меня».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

84

וראיתי אני לבדי

«И я, Даниэль, один видел видение, а люди, которые были со мной, не видели видения; однако великий трепет охватил их, и они убежали и скрылись». Случай, на котором мудрецы основали высказывание: «его мазаль видит».

דניאל י' ז: 10:7 Daniel 10:7:

וראיתי אני דניאל לבדי את המראה והאנשים אשר היו עמי לא ראו את המראה אבל חרדה גדלה נפלה עליהם ויברחו בהתחבא:

И я, Даниил, один видел это видение; люди, бывшие со мной, видения не видели, но великий страх объял их, и они убежали, чтобы скрыться.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דניאל י', 1.

АБЗАЦ 15

85

מאחר דלא חזו מאי טעמא איבעית

По поводу Даниэля 10:7 Гемара спрашивает: «Если они не видели, почему испугались?» — и отвечает: «Хотя они не видели, их мазаль видел». В тексте объясняется слово «мазаль» на основании этого ответа.

מגילה ג' א: י"ג-י"ד 13-14:3a Megillah 3a:

וכי מאחר דלא חזו, מאי טעמא איבעיתו? אף על גב דאינהו לא חזו, מזליהו חזו. אמר רבינא: שמע מינה: האי מאן דמבעית, אף על גב דאיהו לא חזי, מזליה חזי. מאי תקנתיה? ליקרי קריאת שמע. ואי קאים במקום הטנופת — לינשוף מדוכתיה ארבע גרמידי. ואי לא — לימא הכי: "עזא דבי טבחי שמינא מינאי".

5. Но если они не видели, почему испугались? Хотя они сами не видели, их звезда видела. Равина сказал: из этого мы учим, что если человека охватывает страх, хотя он ничего не видит, [причина в том, что] его звезда видит. Каково средство? Пусть он прочтёт «Шма». Если он находится в нечистом месте, пусть отойдёт от него на четыре локтя. Если он не может этого сделать, пусть произнесёт такую формулу: «Козёл у мясника жирнее меня».

וידבר אליקים את כל הדברים האלה לאמר אנכי כו

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

86

יזל מים מדליו

Благословение Билама: «Вода потечёт из его вёдер». В тексте слово «мазаль» выводится из слова «йизаль» — «потечёт», то есть из понятия нисхождения влияния.

במדבר כ"ד: 24:7 Numbers 24:7:

יזל-מים מדליו וזרעו במים רבים וירם מאנג מלכו ותנשא מלכתו:

Вода потечёт из его ветвей, и семья его будет при многих водах; и царь его будет выше Агара, и царство его возвысится.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כד, 7.

АБЗАЦ 16

87

ונקלט במוח שכלו

В конце главы 23 Альтер Ребе пишет, что во время изучения Торы человек может вызвать в себе великий трепет, размышляя о том, что его душа и её одеяния полностью едины с Бесконечным светом, который раскрывается в них. Об этом сказано: «трепетать перед Авая»; и именно об этом великом трепете мудрецы сказали: «Если нет мудрости, нет трепета», хотя не всякий разум способен его вместить.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וע' בסש"ב ספכ"ג. [כ].

88

ע"פ האוינו

Там Альтер Ребе объясняет, что в тело входит лишь сияние души, тогда как душа и её источник остаются наверху и называются мазалем; оттуда исходят влияние и мысли о тшуве, ибо «хотя он не видит, его мазаль видит». Он называет этот мазаль уровнем аин, находящимся выше имени Авая, которое приводит вещи к бытию, а значит, и выше Хохмы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת האוינו עא, ד. וראה המשך מים רבים תרל"ו פרק קע"ו.

89

יוכל להתגלות לבחי מזל

В примечании отмечено, что в «Маим Рабим» в этом месте есть глосса о раскрытии совев на уровне мазала.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהמשך מים רבים שם יש הג"ה.

90

אם אין חכמה אין יראה

«Если нет мудрости, нет и трепета; если нет трепета, нет и мудрости». Здесь первая часть относится к высшему трепету, который приходит через Тору, а вторая — к низшему трепету, связанному с соблюдением мицвот.

משנה אבות ג': 3:17 Pirkei Avot 3:17:

רבי אלעזר בן עזריה אומר, אם אין תורה, אין דרך ארץ. אם אין דרך ארץ, אין תורה. אם אין חכמה, אין יראה. אם אין יראה, אין חכמה. אם אין חכמה, אין דעת. אם אין דעת, אין בינה. אם אין בינה, אין קמח, אין תורה. אם אין תורה, אין חכמה.

אין תורה, אין קמח. הוא היה אומר, כל שחכמתו מרבה ממששיו, למה הוא דומה, לאילו ששנפיו מרבין ושרשיו מעטין, והרוח באה ועוקרתו והופכתו על פניו, שנאמר (ירמיה יז) והיה כערער בערבה ולא יראה כי יבוא טוב ושכן חררים במדבר ארץ...

Рабби Элазар бен Азария сказал: там, где нет Торы, нет надлежащего поведения; там, где нет надлежащего поведения, нет Торы. Там, где нет мудрости, нет трепета перед Б-гом; там, где нет трепета перед Б-гом, нет мудрости. Там, где нет понимания, нет знания; там, где нет знания, нет понимания. Там, где нет хлеба, нет Торы; там, где нет Торы, нет хлеба. Он говорил: с кем можно сравнить того, чья мудрость превосходит его деяния? С деревом, у которого много ветвей, но мало корней: когда налетает ветер, он вырывает его и опрокидывает, как сказано: ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

91

#### ויצונו ה' את כל החוקים

«И Авая повелел нам исполнять все эти уставы, чтобы мы трепетали перед Авая, нашим Б-гом, — во благо нам всегда». Здесь этот стих понимается как указание на цель Торы — высший трепет.

Deuteronomy 6:24 ו'כ"ד

ויצונו ה' לעשות את כל החקים האלה ליראה את ה' אלקינו לטוב לנו כל הימים לחיתנו כהיום הזה:

И «Вс-вышний» повелел нам исполнять все эти установления, бояться «Вс-вышнего», нашего «Б-га», для нашего блага всегда, чтобы сохранить нам жизнь, как это есть ныне.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, כד.

92

#### דאורייתא מחכמה נפקת

Рабби Ицхак учит: «Тора исходит из высшей Хохмы»; рабби Йоси говорит, что она исходит из Бины, а рабби Йеуда — что она включает обе, как сказано: «Слушай, сын мой, наставление отца твоего и не оставляй учения матери твоей».

ספר הזהר, יתרו כ"א:שע"ח-כ"ב:שפ"ט Zohar, Yitro 21:378-22:389

По мнению рабби Йегуды, «отец» означает Мудрость (Хохма), а «мать» — Понимание (Бина). Рабби Йегуда сказал: «Оба толкования означают одно и то же, ибо мы учили, что Тора исходит от Высшей Мудрости». Рабби Йосе сказал, что Тора исходит от Понимания, ибо сказано: «постигать слова понимания» и «не оставляй учения матери твоей».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

93

#### וה' בחכמה

«Авая мудростью основал землю, разумом утвердил небеса». Этот стих приводится в подтверждение того, что свет Б-га пребывает в Хохме.

משלי ג':ט"ט Proverbs 3:19

ה' בחכמה יסד ארץ כונו שמים בתבונה:

#### וידבר אלקים את כל הדברים האלה לאמר אנכי כו'

Вс-вышний премудростью основал землю; разумом утвердил небеса.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ג, יט.

94

#### כי הוא המדע והוא היודע

Рамбам пишет, что Б-г познаёт, не имея знания вне Себя: «Он — познающий, Он — познаваемое, и Он — само знание». Здесь это приводится в подтверждение того, что Тора — мудрость Б-га, единая с Ним.

משנה תורה, Mishneh Torah, Foundations of the Torah 2:10

הלכות יסודי התורה ב'י'

הקדוש ברוך הוא מכיר אמתו ויודע אותה כמו שהיא. ואינו יודע בדעה שהיא חוץ ממנו כמו שאנו יודעין. שאין אנו ודעתנו אחד אבל הבורא יתברך הוא ודעתו וחיו אחד מכל צד ומכל פנה ובכל דרך יחוד. שאלמלי היה חי בחיים ויודע בדעה חוץ ממנו היו שם אלהות הרבה הוא וחיו ודעתו, ואין הדבר כן אלא אחד מכל צד ומכל פנה ובכל דרך יחוד. נמצאת אתה אומר הוא היודע והוא הידוע והוא הדעה עצמה הכל אחד. ודבר זה אין...

Святой, благословен Он, познаёт Свою Истину и знает её такой, какова она в действительности; и Он познаёт не посредством разума, отдельного от Него Самого, как познаём мы, ибо мы и наш разум — не одно; но Творец, да будет Он благословен, и Его Разум, и Его Жизнь — одно во всех отношениях, со всех сторон и во всех видах единства. Ибо если бы не так, Он жил бы жизнью и познавал разумом, отдельными от Него Самого, и тогда было бы много богов: Он, Его Жизнь и Его Разум; но это...

Torat Emet 363 (Public Domain) • Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain)

95

#### תלת קשרין מתקשרין דא בדא

«Три уровня связаны друг с другом: Святой, благословен Он, Тора и Израиль», и у каждого есть скрытый и явный уровни. Здесь эта цитата приводится, чтобы связать корень души с корнем Торы.

זח"ג עג, Zohar III, 73a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג עג, א. וראה הערת כ"ק אדמו"ר בספר המאמרים ה'תש"ד, ע' 209. ראה לקריש ח"ט ע' 73 ההפרש בין דביקות להתקשרות. ושם בהערה בשוה"ג: אלא שמ"מ הלשון "מתקשראין" מורה גם על העילוי שנעשה ע"י ירידת הנשמה למטה, ע"ש.

96

#### חיילין דאורייתא

В начале книги Бемидбар Зоар говорит, что после установления Торы и Мишкана Святой, благословен Он, пожелал сосчитать «воинства Торы» и воинства Мишкана, которые никогда не отделяются друг от друга.

ספר הזהר, במדבר א'ז:יז Zohar, Bamidbar 1:7-17

The Torah and the Tabernacle thus having been established, the Holy One, blessed be He, desired to take a muster, as it were, of the forces of the Torah and the forces of the

Tabernacle. For a thing cannot be finally settled in its place until its name has been called and it has been assigned there. We thus see here that the Holy One, blessed be He, decided on an enumeration of the forces of the Torah and of those of the Tabernacle, these two being in essence one ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

## 97 שאו את ראש בני ישראל

«Поднимите главу всего общества сынов Израиля» — перепись в начале книги Бемидбар, в связи с которой Зоар называет Израиль «воинствами Торы».

Numbers 1:2 א' במדבר

שאו את־ראש כל־עדת בני־ישראל למשפחתם לבית אבתם במספר שמות כל־זכר לגלגלתם:

«Исчислите всю общину сынов Израиля по их семействам, по домам их отцов, согласно числу имен, каждого мужского пола, по головам их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 98 ס"ר אותיות התורה

Примечание указывает на «Мегале Амукот», офан 186, где говорится о шестистах тысячах букв Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ז"ח שה"ש ע"ד. ז"ח מדרש רות פח, ד. מג"ע אופן קפו. לקו"ש ח"כ ע' 419 בהערה.

## 99 ס"ר נשמות ישראל

Примечание указывает на проповедь Рамбана «Торат Ашем Темима», где приводится предание мудрецов о числе шестьсот тысяч.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 37:28 Tanya, Likkutei Amarim ל"ז:כ"ח

והנה, המשכה והארה זו שהאדם ממשיך ומאיר מהארת אור־אין־סוף ברוה־הוא על נפשו, ועל נפשות כל ישראל, היא השכינה, כנסת ישראל, מקור כל נשמות ישראל כמו שיתבאר לקמן, על ידי עסק התורה – נקראת בלשון «קריאה» – «קורא בתורה», פירוש, שעל ידי עסק התורה קורא להקדוש־ברוך־הוא לבוא אליו, כביכול, כאדם הקורא להכירו שיבא אליו, וכבן קטן הקורא לאביו לבא אליו להיות עמו בצוותא חָדָא, ולא ליפרד ממנו ולישאר יחידי ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה דרשת רמב"ן תורת ה' תמימה (ירושלים תשכ"ד ע' קסב) וקבלת רז"ל כי לא נבראו בשינוי הפרצופים אלא בששים רבוא. תניא פל"ז. סה"מ תקס"ו ס"ע קצ. סה"מ תרמ"ד ע' רסה.

## 100 בהררי קדש

«Основание его — на святых горах». Здесь эти слова относятся к корню души в высшей Хохме — источнике Торы.

Psalms 87:1 א' תהלים פ"ז

לבני־קרח מזמור שיר יסודתו בהר־ייקדש:

Псалом сынов Кореевых; песнь. Основание его — на святых горах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 101 א"ס ב"ה ממש בבחי' מזלייהו דחזו

Примечание отмечает, что в «Маим Рабим», глава 184, следующей за этим маамаром, в этом месте есть добавление и сокращение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהמשך תרל"ו פרק קפד נמצא הוספה וקיצור.

## 102 ביד"ה וזאת המצוה אשר צוה

Там Альтер Ребе объясняет последовательность стихов: сначала «И вот заповедь... которую повелел исполнять на земле Авая», затем «Слушай, Израиль» — заповедь произносить Шма, — а затем «и говори о них». Именно этот маамар имеется в виду в тексте.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' ואתחנן ט, ב ואילך.

## 103 וייראו העם את ה' ויאמינו בה'

После рассечения моря «народ устранился Авая и поверил в Авая и в Моше, Его служителя». Здесь два упоминания имени истолковываются как два уровня: одно рождает трепет, а другое — лишь веру.

שמות י"ד:31 א' Exodus 14:31

וַיֵּרֶא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה ה' בְּמִצְרַיִם וַיֵּרְאוּ הָעָם אֶת־ה' וַיֵּאֱמִינוּ בֵּה' וּבְמֹשֶׁה עֲבָדוֹ:

И увидел Израиль великую руку, которую явил Б-г над египтянами; и убоился народ Б-га, и уверовал в Б-га и в Моше, раба Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 104 הכל תלוי במזל

Там Альтер Ребе выводит из слов Идры «Всё зависит от мазал, даже свиток Торы в ковчеге», что и у Торы есть окружающий уровень, называемый мазал, тогда как сама Тора относится к уровню Хохмы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ועל"ק תצא (לו, רע"ב). [כ].

## 105 הכל תלוי במזל אפי' ס"ת בהיכל

В «Идре» рабби Элазар объясняет слова: «Всё зависит от мазал, даже свиток Торы в ковчеге»: мазаль — это драгоценная святая пряда, на которой держатся все волосы высшей бороды и от которой зависит всё самое святое.

ספר הזוהר, האדרא רבא י"ז:קמ"ז-17:147-21:157 Zohar, Idra Rabba כ"א:קנ"ז

## 106 ונמצא שיש ב' בחי' יראה

Там Альтер Ребе возвращается к этому маамару, посвящённому словам «И говорил Б-г» в Десяти заповедях. В нём объясняется высказывание «Если нет мудрости, нет трепета; если нет трепета, нет мудрости» через два уровня трепета; при этом отмечается, что одного этого объяснения недостаточно, чтобы понять, почему страх греха возникает лишь после смирения и святости.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן פ' מטות פא, א.

#### 107 והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום

«И да будут слова эти, которые Я заповедую тебе сегодня, на сердце твоём». Стих, объяснённый в маамаре «Ахарей», на который здесь ссылается текст.

דברים ו:6 Deuteronomy

והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום על-לבבך:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### 108 דאורייתא מחכי נפקת

О словах «И мудрость — откуда (ме-аин) она будет найдена?» Зоар говорит, что Тора исходит из Хохмы, из места, называемого «святым», а Хохма — из места, называемого «святая святых».

זח"ב קכא, Zohar II, 121a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב קכא, א. וראה שם פה, א.

#### 109 שאין אוא"ס שורה אלא במה שבטל

Примечание Кегот указывает для этих слов на Arakhin 15b.

ערכין ט"ו Arakhin 15b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ערכין טו, ב.

#### 110 ועי באגנה קק

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ריש קו"א [ב].

### АБЗАЦ 17

#### 111 דאורייתא מחכמה נפקת

О словах «А мудрость — откуда она обретается?» Зоар говорит, что Тора исходит из Хохмы. Здесь эта цитата приводится, чтобы показать: свет, пребывающий в Хохме, пребывает и в Торе.

ספר הזוהר, משפטים כ:ת"ק-תק"כ Mishpatim 20:500-502

Ибо сама Тора исходит от Мудрости, из области, называемой «святостью», а сама Мудрость исходит из области, называемой «святая святых» (букв. святость святых). Сказал рабби Ицхак: «Юбилей также именуется «святостью», как написано: «Ибо это юбилей; святыней (ко-деш) он будет для вас» (Лев. 14, 12). Израильтяне, которым предназначено стать «людьми святости», имеют долю в обоих (Торе и Юбилее).»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

### АБЗАЦ 18

#### 112 בביאור ע"פ ולא תשבית מלח

Там Альтер Ребе объясняет, что, хотя Бесконечный свет выше даже высшей Хохмы мира Ацилут, он обла-

### וידבר אליקים את כל הדברים האלה לאמר אנכי כו

чается в неё. Поэтому, когда разум души связан и соединён с мудростью Торы, сущность души, стоящая выше разума, включается в сам Бесконечный свет, находящийся выше Хохмы, и соединяется с ним.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' ויקרא.

#### 113 ולא תשבית מלח

«И не устраний соль завета Б-га твоего из хлебного приношения». Стих из маамара в «Ваикра», к которому здесь отсылает текст для дальнейших пояснений.

ויקרא ב':13 Leviticus

וְכִלְקָרְבֹן מִנְחָתְךָ בְּמֶלַח תִּמְלַח וְלֹא תִשְׁבִּית מֶלַח בְּרִית אֱלֹקֶיךָ מֵעַל מִנְחָתְךָ עַל כָּל־קָרְבְנֶךָ תִּקְרִיב מֶלַח:

И всякое твоё хлебное приношение посоли солью; не допускай, чтобы в твоём хлебном приношении недоставало соли завета твоего «Б-га»; со всеми приношениями твоими приноси соль.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### 114 אם אין חכמה אין יראה

«Если нет мудрости, нет и трепета». Здесь текст объясняет это как высший трепет, возникающий только благодаря мудрости Торы.

משנה אבות ג':17 Pirkei Avot

רבי אלעזר בן עזריה אומר, אם אין תורה, אין דרך ארץ. אם אין דרך ארץ, אין תורה. אם אין חכמה, אין יראה. אם אין יראה, אין חכמה. אם אין בינה, אין דעת. אם אין דעת, אין בינה. אם אין קמח, אין תורה. אם אין תורה, אין קמח. הוא הנה אומר, כל שחקמתו מרבה ממעשיו, למה הוא דומה, לאילו שענפיו מרבין ושרשיה מעטין, והרוח באה ועוקרתו והופכתו על פניו, שנאמר (ירמיה יז) והיה כערער בערבה ולא יראה כי יבוא טוב ושכן חררים במדבר ארץ ...

Рабби Элазар бен Азария сказал: там, где нет Торы, нет надлежащего поведения; там, где нет надлежащего поведения, нет Торы. Там, где нет мудрости, нет трепета перед Б-гом; там, где нет трепета перед Б-гом, нет мудрости. Там, где нет понимания, нет знания; там, где нет знания, нет понимания. Там, где нет хлеба, нет Торы; там, где нет Торы, нет хлеба. Он говорил: с кем можно сравнить того, чья мудрость превосходит его деяния? С деревом, у которого много ветвей, но мало корней: когда налетает ветер, он вырывает его и опрокидывает, как сказано: ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

#### 115 דהוי בחכמה

«Авая мудростью основал землю». Этот стих вновь приводится в связи с тем, что свет Б-га пребывает в Хохме.

משלי ג':19 Proverbs

ה' בַּחֲכָמָה יִסְדָּאָרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתִבְנוּנָה:

Вс-вышний премудростью основал землю; разумом утвердил небеса.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

116

## ממשל קריאת שם נפש המשכלת

В примечании отмечается, что «Маим Рабим», глава 185, следующая за этим маамаром, сокращённо излагает этот отрывок.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהמשך מים רבים תרל"ו פרק קפה יש כאן קיצור.

АБЗАЦ 19

117

## אם אין יראה אין חכמה

«Если нет трепета, нет мудрости». Вторая половина Мишны, которую теперь разъясняет текст: речь идет о низшем трепете, который должен предшествовать.

Pirkei Avot 3:17 מ"ז אבות ג'

רבי אלעזר בן עזריה אומר, אם אין תורה, אין דרך ארץ. אם אין דרך ארץ, אין תורה. אם אין חכמה, אין יראה. אם אין יראה, אין חכמה. אם אין בינה, אין דעת. אם אין דעת, אין בינה. אם אין קמח, אין תורה. אם אין תורה, אין קמח. הוא היה אומר, כל שחקמתי מרבה ממצעשיו, למה הוא דומה, לאילן שענפיו מרבין ושרשיו מעטים, והרוח באה ועוקרתו והופכתו על פניו, שנאמר (ירמיה יז) והיה כערער בערבה ולא יראה כי יבוא טוב ושכן חררים במדבר ארץ ...

Рабби Элазар бен Азария сказал: там, где нет Торы, нет надлежащего поведения; там, где нет надлежащего поведения, нет Торы. Там, где нет мудрости, нет трепета перед Б-гом; там, где нет трепета перед Б-гом, нет мудрости. Там, где нет понимания, нет знания; там, где нет знания, нет понимания. Там, где нет хлеба, нет Торы; там, где нет Торы, нет хлеба. Он говорил: с кем можно сравнить того, чья мудрость превосходит его деяния? С деревом, у которого много ветвей, но мало корней: когда налетает ветер, он вырывает его и опрокидывает, как сказано: ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АБЗАЦ 20

118

## הן מצות המלך

Примечание отсылает к источникам, приведённым далее, на странице 17b, где мицвот названы «повелениями Царя».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הנסמן לקמן לעי' זו, ב.

119

## שום תשים עליך מלך

«Поставь над собою царя, которого изберёт Авая, твой Б-г». Этот стих относится к принятию царства Б-га посредством соблюдения Его заповедей.

Deuteronomy 17:15 וי"ט:ט"ז דברים

שום תשים עליך מלך אשר יבחר ה' אלקיך בו מקרב אחיך תשים עליך מלך לא תוכל לתת עליך איש נכרי אשר לא אחיך הוא:

Во всяком случае, поставь над собою царём того, кого изберёт Б-г, твой Б-г; одного из братьев твоих поставь

## יידבר אלקים את כל הדברים האלה לאמר אנכי כו

над собою царём; не можешь ты поставить над собою чужеземца, который не брат тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יז, טו.

АБЗАЦ 21

120

## קדשנו במצותיך

Там Альтер Ребе объясняет, почему мы просим: «Освят нас Своими заповедями», хотя также говорим: «Который освятил нас Своими заповедями»: в нашем кидушин еще есть аспект нисхождения, поэтому мы просим, чтобы освящение длилось вечно, без перерыва. Далее он объясняет, что кидушин и אמרה — «сказать» — представляют собой одно и то же, как в словах: «Ты провозгласил Авая сегодня»; это достигается изучением Торы.

Numbers 8:4 ד' ח' במדבר

וזה מעשה המנרה מקשה זהב עדי ירכה עד פרחה מקשה הוא כמראה אשר הראה ה' את משה כן עשה את המנרה:

And this was the work of the candlestick, beaten work of gold; unto the base thereof, and unto the flowers thereof, it was beaten work; according unto the pattern which the L-RD had shown Moses, so he made the candlestick.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תפלת שבת. ראה לעיל במדבר ח, ד.

121

## וארשתיה לי לעולם

«И обручу тебя с Собою навеки; обручу тебя с Собою праведностью и справедливостью, добротой и милосердием». Здесь обручение истолковывается как мицвот.

Hosea 2:21 כ"א:ב' הושע

וארשתיה לי לעולם וארשתיה לי בצדק ובמשפט ובחסד וברחמים:

И обручусь с тобою навеки; обручусь с тобою в праведности и правосудии, в милосердии и сострадании.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הושע ב, כא.

122

## שום תשים עליך מלך

«Непременно поставь над собою царя». Здесь имеется в виду внешнее принятие царской власти Б-га посредством мицвот.

Deuteronomy 17:15 וי"ט:ט"ז דברים

שום תשים עליך מלך אשר יבחר ה' אלקיך בו מקרב אחיך תשים עליך מלך לא תוכל לתת עליך איש נכרי אשר לא אחיך הוא:

Во всяком случае, поставь над собою царём того, кого изберёт Б-г, твой Б-г; одного из братьев твоих поставь над собою царём; не можешь ты поставить над собою чужеземца, который не брат тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

123

## והייתם קדושים לאלהיכם

«Чтобы вы помнили и исполняли все Мои заповеди и были святы для вашего Б-га». Святость через мицвот, которые здесь понимаются как кидушин.

Numbers 15:40 במדבר ט"ו:מ"א

למען תזכרו ועשיתם את כל מצותי והייתם קדושים לאלהיכם:

чтобы вы помнили и исполняли все Мои заповеди и были святы вашему Б-гу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר טו, מ.

## АБЗАЦ 22

124

## ביום חתונתו

«Выходите и взгляните, дочери Сиона, на царя Шломо, на венец, которым мать увенчала его в день его свадьбы и в день радости его сердца».

Song of Songs 3:11 שיר השירים ג':יא

צאנה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה-לו אמו ביום חתנתו וביום שמחת לבו:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ג, יא.

125

## זה מ"ת

Мишна разъясняет этот стих: «в день его свадьбы» — это дарование Торы, а «в день радости его сердца» — строительство Святого Храма.

Taanit 26b:6 תענית כ"ו:ב

וכן הוא אומר: "צאנה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתנתו וביום שמחת לבו". "ביום חתנתו" — זה מתן תורה, "וביום שמחת לבו" — זה בנן בית המקדש, שיבנה במהרה בקימנו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית כו, ב.

126

## כל האומר אין לי אלא תו

Рабби Йоси учит, что тот, кто говорит, будто у него есть только Тора, не имеет даже Торы, ибо, как объясняет Рав Папа, исходя из слов «изучайте их и исполняйте их», тот, кто не занимается исполнением, не занимается изучением.

Yevamot 109b:4-5 במות ק"ט ב:ד-ה'ה

ערבי שלציון — דעבדי שלוף דוץ. תוקע עצמו לדבר הלכה — דתנא, רבי יוסי אומר: כל האומר אין לו תורה — אין לו תורה. פשיטא! אלא: כל האומר אין לו אלא תורה — אין לו אלא תורה. הא נמי פשיטא! אלא דאפילו תורה אין לו. מאי טעמא? אמר רב פפא, אמר קרא:

וידבר אלקים את כל הדברים האלה לאמר אנכי כו

"ולמדתם ועשיתם" — כל שישינו בעשיה ישנו בלמידה, כל שאינו בעשיה אינו בלמידה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות קט, ב.

127

## אחר שקיבל עליו עומ"ש . מצות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות פ"ב, מ"ב.

128

## שאחר שקיבל עליו עומ"ש יקבל עליו עול מצות

Рабби Йеошуа бен Корха объясняет, что «Шма» предшествует словам «И будет, если вы будете слушаться», чтобы человек сначала принял на себя ярмо Царства Небесного, а затем — ярмо мицвот.

Mishnah Berakhot 2:2 משנה ברכות ב':ב

אלו הן בין הפרקים, בין ברכה ראשונה לשניה, בין שניה לשמע, וכן שמע ליהיה אם שמע, בין והיה אם שמע לויאמר, בין ויאמר לאמת ויצייב. רבי יהודה אומר, בין ויאמר לאמת ויצייב לא יפסיק. אמר רבי יהושע בן קרחה, למה קדמה שמע ליהיה אם שמע, אלא כדי שיקבל עליו על מלכות שמים תחלה, ואחר כך יקבל עליו על מצות. והיה אם שמע לויאמר, שהיה אם שמע נוהג ביום ובליילה, ויאמר אינו נוהג אלא ביום:

Вот промежутки между разделами: между первым благословением и вторым, между вторым и «Шма», между «Шма» и «И будет, если послушаетесь», между «И будет, если послушаетесь» и «И сказал Вс-вышний», а также между «И сказал Вс-вышний» и «Эмет веяцив» («истинно и твердо»). Равби Йегуда говорит: между «И сказал Вс-вышний» и «Эмет веяцив» не следует прерываться. Равби Йеошуа бен Корха сказал: почему раздел «Шма» поставлен перед разделом «И будет, если послушаетесь»? Чтобы человек сперва принял на себя ярмо Царства Небесного, а затем принял на себя ярмо заповедей. Почему же раздел...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

129

## ודברת כם בשבתך בביתך

«И обучайте им детей ваших, и говорите о них, сидя в доме вашем». Это слова из первого раздела «Шма»; текст связывает их с принятием царствования Б-га в этом разделе.

Deuteronomy 6:7 דברים ו':ז

ושננתם לבניה ודברת כם בשבתך בביתך ובלכתך בדרך ובשכבך ובקומך:

И внушай их детям твоим, и говори о них, сидя в доме твоём и идя дорогою, и ложась, и вставая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ז.

АВ3АЦ 24

130 ויירד ה' על הר סיני

«И Авая сошёл на гору Синай, на вершину горы». Текст понимает это как откровение свыше, исходившее исключительно по инициативе Б-га.

Exodus 19:20:ט"ט:שמות

ויירד ה' על-הר סיני אל-ראש ההר ויקרא ה' למשה אל-ראש ההר ויעל משה:

И Вс-вышний сошёл на гору Синай, на вершину горы; и Вс-вышний позвал Моше на вершину горы, и Моше поднялся.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יט, כ.

131 נעשה לנשמע

«Всё, что говорил Авая, мы будем исполнять и слушать». Израиль поставил исполнение прежде слушания.

Exodus 24:7:ד'י:שמות

ויקח ספר הברית ויקרא באזני העם ויאמרו כל אשר-דבר ה' נעשה ונשמע:

И взял он книгу завета, и прочитал вслух народу; и сказали они: «Всё, что изрёк Вс-вышний, исполним и будем послушны».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

132 הקדימו נעשה לנשמע

Рабби Элазар говорит: когда Израиль поставил «мы будем исполнять» прежде «мы будем слушать», раздался голос с Небес и сказал: «Кто открыл Моим детям эту тайну, которой пользуются служебные ангелы?»

Shabbat 88a:8:ח"א:שבת

אמר רבי אלעזר: בשעה שהקדימו ישראל "נעשה" ל"נשמע" יצתה בת קול ואמרה להן: מי גלה לבני רז זה שמלאכי השרת משתמשין בו? דכתיב: "ברכו ה' מלאכיו גברי כח עשי דברו לשמע בקול דברו" — ברישא "עשי", והדר "לשמע". אמר רבי חמא ברבי חנינא: מאי דכתיב "כתפוח בעצי היער וגו'" — למה נמשלו ישראל לתפוח, לומר לה: מה תפוח זה פריו קודם לעליו, אף ישראל הקדימו "נעשה" ל"נשמע".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АВ3АЦ 25

133 מי גילה רז זה

Небесный голос спросил: «Кто открыл Моим детям эту тайну, которой пользуются ангелы-служители?» Ведь ангелы сначала исполняют, а потом слышат, как сказано: «Сильные мощью, исполняющие слово Его, что-бы слышать голос слова Его».

Shabbat 88a:8:ח"א:שבת

אמר רבי אלעזר: בשעה שהקדימו ישראל "נעשה" ל"נשמע" יצתה בת קול ואמרה להן: מי גלה לבני רז זה שמלאכי השרת משתמשין בו?

דכתיב: "ברכו ה' מלאכיו גברי כח עשי דברו לשמע בקול דברו" — ברישא "עשי", והדר "לשמע". אמר רבי חמא ברבי חנינא: מאי דכתיב "כתפוח בעצי היער וגו'" — למה נמשלו ישראל לתפוח, לומר לה: מה תפוח זה פריו קודם לעליו, אף ישראל הקדימו "נעשה" ל"נשמע".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АВ3АЦ 26

134 ז' שבועות תספר לך מהחל

«Семь недель отсчитай себе — с того времени, как серп впервые коснётся стоящего на корню хлеба». Маамар возвращается к стиху, с которого началось рассуждение об Омере.

Deuteronomy 16:9:ט"ז:ט"ט:דברים

שבועה שבועת תספר-לך מהחל חרמש בקמה תחל לספר שבועה שבועות:

Семь недель отсчитай себе; с того времени, когда серп впервые будет пущен в стоящий хлеб, начинай отсчитывать семь недель.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВ3АЦ 27

135 מהחל חרמש בקמה

«С того времени, когда впервые поднесут серп к стоящему на корню хлебу, начинай отсчитывать семь недель». Здесь это понимается как отсечение природных эмоций.

Deuteronomy 16:9:ט"ז:ט"ט:דברים

שבועה שבועת תספר-לך מהחל חרמש בקמה תחל לספר שבועה שבועות:

Семь недель отсчитай себе; с того времени, когда серп впервые будет пущен в стоящий хлеб, начинай отсчитывать семь недель.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

136 החרם תחרימם

«Совершенно истребите их» — повеление, относящееся к народам Ханаана. Текст связывает слово «хермеш» — «серп» — с этим выражением, говоря о подчинении семи природных эмоций.

Deuteronomy 20:17:י"ז:כ':דברים

כ"י-החרם תחרימם החתי והאמרי הכנעני והפרזי החוי והיבوسی באשר צוף ה' אלקיה:

but thou shalt utterly destroy them: the Hittite, and the Amorite, the Canaanite, and the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite; as the L-RD thy G-d hath commanded thee;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כ, יז.

137 לך ה' הגדולה

«Твоя, Авая, — величие, могущество и красота». Высшие качества, в которые должны раствориться при-

родные эмоции.

דברי הימים א כ"ט:י"א I Chronicles 29:11

לָךְ הִי הַגְדֵּלָה וְהַגְבוּרָה וְהַתְפָּאָרֶת וְהַנִּצָּח וְהַהוּד כִּי־כָל בְּשָׂמִים וּבְאָרָץ  
לָךְ הִי הַמְּמִלָּכָה וְהַמְּתַנְשָׂא לְכָל לְרָאשׁ:

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## АБЗАЦ 28

138

### בחכמה אתביריו

Примечание издательства «Kehot» приводит этот отрывок из «Зоара» в подтверждение слов «посредством Хохмы (мудрости) они очищаются». Здесь этот отрывок используется, чтобы поместить войну Омера в цепь нисходящих миров — от Хохмы и далее вниз.

זח"ב רנד, Zohar II, 254b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב רנד, ב. וראה הערת כ"ק אדמו"ר בס' המאמרים ה'תש"א, ע' 79.

## АБЗАЦ 29

139

### והיו לאחדים

Йехезкелю велено соединить две палки: «и они станут одним в твоей руке». В тексте используются слова, обозначающие отдельные части тела, объединённые одной волей.

יחזקאל ל"ז:י"ז Ezekiel 37:17

וְקָרַב אֹתָם אֶחָד אֶל־אֶחָד לָךְ לְעֵץ אֶחָד וְהָיוּ לְאַחַדִּים בְּיָדְךָ:

и соедини их одну с другой в один жезл, чтобы они стали одним в твоей руке.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## АБЗАЦ 30

140

### ועשית חג שבועות . . נדבת ירך

«И совершишь праздник Шавуот для Авая, Б-га твоего, соразмерно добровольному приношению руки твоей, которое ты принесёшь, как благословит тебя Авая, Б-г твой».

דברים ט"ז:י"ז Deuteronomy 16:10

וְעָשִׂיתָ חַג שָׁבְעוֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִסֹּת נִדְבַת יָרֶךְ אֲשֶׁר תִּתֵּן כַּאֲשֶׁר יִבְרַכְךָ ה' אֱלֹהֶיךָ:

И совершай праздник недель Вс-вышнему, Б-гу твоему, согласно мере добровольного приношения руки твоей, которое ты принесёшь, как благословит тебя Вс-вышний, Б-г твой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים טז, י.

וידבר אליקים את כל הדברים האלה לאמר אנכי כו

## АБЗАЦ 31

141

### כאשר יברכך ה' אליך

Окончание стиха о жертвоприношении Шавуот: «как Б-г, твой Вс-вышний, благословит тебя»; здесь эти слова понимаются как дар, нисходящий свыше.

דברים ט"ז:י"ז Deuteronomy 16:10

וְעָשִׂיתָ חַג שָׁבְעוֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִסֹּת נִדְבַת יָרֶךְ אֲשֶׁר תִּתֵּן כַּאֲשֶׁר יִבְרַכְךָ ה' אֱלֹהֶיךָ:

И совершай праздник недель Вс-вышнему, Б-гу твоему, согласно мере добровольного приношения руки твоей, которое ты принесёшь, как благословит тебя Вс-вышний, Б-г твой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## АБЗАЦ 32

142

### חמץ תאפינה

«Из жилищ ваших принесите два хлеба возношения... они должны быть испечены квасными — первые плоды для Авая». Приношение Шавуот — единственное приношение квасного.

ויקרא כ"ג:י"ז Leviticus 23:17

מִמֹּשְׁכֵיכֶם תָּבִיאוּ לֶחֶם תְּנוּפָה שְׁתֵּים שְׁנֵי עֶשְׂרִים סֵלֹת תִּהְיֶינָה חֻמֵּץ תֹּאפִינָה בְּכוּרִים לַיהוָה:

Из жилищ ваших принесите два хлеба возношения из двух десятых частей эфы; они должны быть из тонкой муки, испечённые с закваской, как первые плоды для Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כג, יז.

143

### לך ה' הגדולה

«Твоя, Авая, величие... и Ты превознесён как глава над всем». Святое возвышение очищенных эмоциональных качеств.

דברי הימים א כ"ט:י"א I Chronicles 29:11

לָךְ הִי הַגְדֵּלָה וְהַגְבוּרָה וְהַתְפָּאָרֶת וְהַנִּצָּח וְהַהוּד כִּי־כָל בְּשָׂמִים וּבְאָרָץ  
לָךְ הִי הַמְּמִלָּכָה וְהַמְּתַנְשָׂא לְכָל לְרָאשׁ:

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## АБЗАЦ 33

144

### והיו הדברים האלה

Из первого раздела «Шма»: «И да будут слова эти, которые Я заповедую тебе сегодня, на сердце твоём».

Текст связывает «анохи» — «Я» — с «Анохи» Десяти заповедей.

דברים ו:6 Deuteronomy 6:6

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל־לִבְּךָ:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ו.

#### 145 וידבר אלקים את כל הדברים האלה

«И Б-г произнёс все эти слова, сказав». Начальный стих маамара, к которому он возвращается в конце.

שמות כ"א:1 Exodus 20:1

וַיְדַבֵּר אֱלֹקִים אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאָמֹר:

И Б-г изрёк все эти слова, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### 146 אנכי ה'אליך

«Я — Авая, Б-г твой». Слово «Анохи» понимается как сама сущность Б-га, раскрываемая через Тору.

שמות כ"ב:2 Exodus 20:2

אֲנִי ה' אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, из дома рабства.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### 147 וה' אם שמוע תשמעו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם י"א, ג.

#### 148 והיה אם שמוע תשמעו אל מצותי

Начало второго раздела «Шма»: «И будет: если вы будете усердно слушать Мои заповеди». Раздел о принятии ига мицвот.

דברים י"א:13 Deuteronomy 11:13

וְהָיָה אִם־שָׁמַעְתֶּם אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְהָ אֶתְכֶם הַיּוֹם לֹא־הָיָה

אֶת־ה' אֱלֹהֵיכֶם וְלַעֲבֹדוֹ כְּכֹל־לִבְבְּכֶם וּכְכֹל־נַפְשְׁכֶם:

И будет, если вы будете усердно слушаться Моих заповедей, которые Я заповедую вам сегодня, любить Вс-вышнего, Б-га вашего, и служить Ему всем сердцем вашим и всей душой вашей,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### 149 כי תשמע בקול גבי לשמור את כל מצותיו

«Когда будешь слушать голос Авая, Б-га твоего, чтобы исполнять все Его заповеди, которые Я заповедую тебе сегодня». Стих из маамара, на который ссылается текст.

דברים י"ג:19 Deuteronomy 13:19

כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל ה' אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֹר אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם

לַעֲשׂוֹת הַיֵּשֶׁר בְּעֵינֶי ה' אֱלֹהֶיךָ:

#### וידבר אלקים את כל הדברים האלה לאמר אנכי כו

когда ты будешь слушаться голоса Вс-вышнего, Б-га твоего, чтобы хранить все заповеди Его, которые я заповедую тебе сегодня, и делать то, что правильно в глазах Вс-вышнего, Б-га твоего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

## Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Torat Emet 363 (Public Domain); Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain); The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Daf Shevui (CC0); Kehot Publication Society (CC-BY-NC).

**Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>**

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

---

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](https://www.likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

---

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы [likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/17/](https://www.likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/17/)

### В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак